

BIBLIOGRAFÍA DE LAS LENGUAS TOTONACAS Y TEPEHUAS

*Carolyn J. MacKay y Frank R. Trechsel
Ball State University*

La bibliografía que aquí presentamos es una recopilación lo más exhaustiva posible de las referencias bibliográficas sobre las lenguas totonacas y tepehuas. Se basa en parte en las bibliografías de Gropp (1938), MacKay (1994c), McQuown (1983), Morales Lara (2008) y Velasco Toro (1985). En toda recopilación de fuentes bibliográficas existe el riesgo de omitir algunas publicaciones. Hemos tratado de incluir lo más posible, pero seguramente se nos escaparon algunas fuentes. Unas breves notas sobre las referencias:.

- a) En las bibliografías que incluyen fuentes de los siglos XVI y XVII, aparecen algunas referencias bibliográficas históricas de las que se desconoce por lo pronto el paradero de los documentos, y no se tiene la certeza que existen. Se incluyen para documentar que hay noticias de su existencia, pero las marcaremos con un asterisco (*). Véase Morales Lara (2008) para una discusión detallada de los documentos históricos.
- b) Nos hemos limitado, fundamentalmente, a ofrecer referencias de publicaciones, pero en unos pocos casos hemos incorporado referencias de ciertos manuscritos que consideramos importante mencionar.
- c) Se han incluido algunas publicaciones de la historia de los totonacos y tepehuas o de descripciones etnográficas. Nos hemos restringido a las referencias que nos parecían más importantes para el estudio de las lenguas totonaco-tepehuas. No pretendemos de ninguna manera agotar las publicaciones etnográficas e históricas sobre estos grupos culturales.

- AGUILAR Y AGUILAR, Carlos Jorge. 2009. Alfabetización en el Estado de Veracruz: Problemática y prospectivas. *EntreVerAndo* 3:24–5.
- ALARCÓN MONTERO, Rafael. 2004. *El descenso vocálico en quechua y totonaco: Un estudio de caso*. Tesis de maestría. Centro de Investigaciones y Estudios Superiores en Antropología Social.
- . 2008. Indicios acústicos de las vocales rechinadas del totonaco. En Esther Herrera Zendejas y Pedro Martín Butragueño, eds., *Fonología instrumental. Patrones fónicos y variación*. México, D.F.: El Colegio de México, pp. 89–105.
- ALBARRÁN SERRANO, Rosa Isela, ed. 2007. *Relatos totonacos. Lakmakgan talakapas-takni' xla litutunaku*. [Lenguas de México 5.] México, D.F.: Dirección General de Culturas Populares.
- ALLENDE TÉLLEZ, Arturo, Santiago RAMÍREZ HERNÁNDEZ y Máximo PÉREZ RIVERA. 1982. *Tamakxtumilhuuatachiuin tu'tunakuj talhua'n (Diccionario totonaco-español)*. [Etnolingüística 55.] México, D.F.: Dirección General de Educación Indígena de la Secretaría de Educación Pública y el Instituto Nacional Indigenista.
- ÁLVAREZ ENRÍQUEZ, María del Socorro. 2001. *Cambio socio-cultural y usos de recursos forestales de las selvas, en una comunidad tepehua: El caso de Pisaflores en la Huasteca veracruzana*. Tesis de licenciatura. Escuela Nacional de Antropología e Historia.
- ANZALDO FIGUEROA, Rosa Elena. 1995. Descripción y clasificación del sistema de parentesco del totonaco de la costa de Papantla, Veracruz. *Cuicuilco. Revista de la Escuela Nacional de Antropología e Historia* 3:147–158.
- . 2000. *Los sistemas de parentesco de la Huasteca: Un estudio etnolingüístico*. [Colección Científica 406, Serie Lingüística.] México, D.F.: Instituto Nacional de Antropología e Historia.
- . 2001–2002. Comparación de los sistemas de parentesco del totonaco y del tepehua. *Revista Mexicana de Estudios Antropológicos* 47–48.
- . 2004. Sistemas de parentesco americanos. *Dimensión Antropológica* 30:15–42.
- ARANA OSNAYA, Evangelina. 1953. Reconstrucción del proto-tononaco. En Ignacio Bernal y Eusebio Dávalos Hurtado, eds., *Huastecos, totonacos y sus vecinos*. *Revista Mexicana de Estudios Antropológicos* 13(2/3):123–130. México, D.F.: Sociedad Mexicana de Antropología.
- ARANA DE SWADESH, Evangelina. 1975. Otras lenguas. *Las lenguas de México II* 2:89–110. México, D.F.: Secretaría de Educación Pública, Instituto Nacional de Antropología e Historia.

- ARELLANES ARELLANES, Francisco. 1997. *El descenso vocálico ante consonantes postvelares en totonaco: Una asimilación transcategorial*. Tesis de licenciatura. Universidad Autónoma Metropolitana-Iztapalapa.
- ARELLANO, José. 1986. *Bibliografía del área cultural totonaca*. [Cuadernos del Norte de Veracruz 10.] México, D.F.: Dirección General de Culturas Populares.
- ARZÁPALO MARÍN, Ramón, ed. 2008. *Lingüística Amerindia. Aportaciones recientes*. México, D.F.: Instituto de Investigaciones Antropológicas, Universidad Nacional Autónoma de México.
- ASCHMANN, Elizabeth D. 1963. The snake that gives money: A Totonac myth. *Tlalocan* 4:236–38.
- . 1984. The relative clause in Highland Totonac. *SIL Mexico Workpapers* 6:1–27. <http://www.sil.org/mexico/workpapers/scans/WS001i-WS012i-WorkpaperScans.htm>.
- ASCHMANN, Herman P. 1946a. Totonaco phonemes. *International Journal of American Linguistics* 12:34–43.
- . 1946b. Totonac categories of smell. *Tlalocan* 2:187–189.
- . 1948. *Cuento del zorro*. México, D.F.: Instituto Lingüístico de Verano.
- . 1949a. *Cuento de la hija del ratón*. México, D.F.: Instituto Lingüístico de Verano.
- . 1949b. *Vocabulario de la lengua totonaca*. México, D.F.: Instituto Lingüístico de Verano.
- . 1950a. *Cuento de la rana y el buey*. México, D.F.: Instituto Lingüístico de Verano.
- . 1950b. *Tres cuentos con moraleja*. México, D.F.: Instituto Lingüístico de Verano.
- . 1950c. A literal translation of 2 Corinthians 1:1–11 in Totonac. *The Bible Translator* 1:171–179.
- . 1953. Los dos niveles de composición en el verbo totonaco. En Ignacio Bernal y Eusebio Dávalos Hurtado, eds., *Huastecos, totonacos y sus vecinos*. *Revista Mexicana de Estudios Antropológicos* 13(2/3):119–122. México, D.F.: Sociedad Mexicana de Antropología.
- . 1956. *Vocabulario de la lengua totonaca*. México, D.F.: Instituto Lingüístico de Verano y Dirección General de Asuntos Indígenas de la Secretaría de Educación Pública.
- . 1962. *Vocabulario totonaco de la sierra*. [Serie de Vocabularios y Diccionarios Indígenas “Mariano Silva y Aceves” 7.] México, D.F.: Instituto Lingüístico de Verano.
- . 1973. *Diccionario totonaco de Papantla*. [Serie de Vocabularios y Diccionarios Indígenas “Mariano Silva y Aceves” 16.] México, D.F.: Instituto Lingüístico de Verano. <http://www.sil.org/mexico/totonaca/papantla/S016a-DicTotonacoFacst-top.htm>.

- . 1974. *Tu Lichihuinan 'Xamanixna' o Narraciones de "El Soñador" en Totonaco de Papantla y en Español*. México, D.F.: Instituto Lingüístico de Verano, Secretaría de Educación Pública.
- . 1983 [1962]. *Vocabulario totonaco de la sierra*. [Serie de Vocabularios y Diccionarios Indígenas "Mariano Silva y Aceves" 7.] México, D.F.: Instituto Lingüístico de Verano. <http://www.sil.org/mexico/totonaca/sierra/S007a-VocTotonacoFacs-tos.htm>.
- ASCHMANN, Herman y William L. WONDERLY. 1952. Affixes and implicit categories in Totonac verb inflection. *International Journal of American Linguistics* 18:130–145.
- AUTOR DESCONOCIDO. s.f. [¿s. xviii?]. *Bocabulario de la idioma totonaca conforme al usso de la cierra alta*. [ms.].
- AUTOR DESCONOCIDO. s.f. [s. xviii]. *Vocabulario manual de las lenguas castellana y totonaca en que se contienen las palabras, preguntas y repuestas mas comunes y ordinarias que se suelen ofrecer en el trato y comunicación entre españoles e indios*. [ms.].
- AUTOR DESCONOCIDO. 1780. *Vocabulario y doctrina en lengua totonaca*. [ms.].
- AUTOR DESCONOCIDO. 1789. *Vocabulario de idioma totonaca y castellano. Catecismo de doctrina cristiana en idioma totonaca para el uso de maestros de escuela ó estudiantes que quieren aprender cierta idioma*. [ms.].
- *AUTOR DESCONOCIDO. s.f. [¿s. xix?]. *Vocabulario (en el idioma) totonaco*. [ms.].
- *AUTOR DESCONOCIDO. s.f. [¿s. xix?]. *Vocabulario Totonaco*. [ms.].
- AUTOR DESCONOCIDO. 1990 [¿s. xvii?]. *Arte de la lengua totonaca*. Edición en facsímil del manuscrito original. Con introducción, transliteración enmendada y normalizada, e índices de contenido léxico y gramatical por Norman A. McQuown. México, D.F.: Universidad Nacional Autónoma de México.
- BECK, David. 1999. Person, plurality, and speech-act participant in Totonac verbal paradigms. En Marion Caldecott, Suzanne Gessner y Eun-Sook Kim, eds., *Proceedings of the 4th Workshop on Structure and Constituency in the Languages of the Americas*. Vancouver: University of British Columbia Working Papers in Linguistics, pp. 1–10.
- . 2000. The syntax, semantics, and typology of adjectives in Upper Necaxa Totonac. *Linguistic Typology* 4:213–50.
- . 2001a. Person-hierarchies and the origin of asymmetries in Totonac verbal paradigms. *Linguistica Atlantica* 23:35–68.
- . 2001b. *Primer vocabulario práctico del idioma totonaco del Río Necaxa*. Edmonton, AB: Universidad de Alberta.

- . 2001c. Heterogeneous person-hierarchies in Upper Necaxa Totonac. En S. Oh y N. Sawai, eds., *Proceedings of the 6th Workshop on Structure and Constituency in the Languages of the Americas*. Vancouver: University of British Columbia Working Papers in Linguistics, pp. 1–8.
- . 2003. Conceptual autonomy and the typology of parts of speech in Upper Necaxa Totonac and other languages. En Eugene Casad y Gary Palmer, eds., *Cognitive Linguistics and Non-Indo-European Languages: Studies in Cognitive Linguistics*. Berlin: Mouton de Gruyter, pp. 135–156.
- . 2004. *Upper Necaxa Totonac*. Languages of the World/Materials 432. Munich: LINCOM Europa.
- . 2006a. Control of agreement in multi-object constructions in Upper Necaxa Totonac. En Atsushi Fujimori y Maria Amelia Reis Silva, eds., *Proceedings of the 11th Workshop on Structure and Constituency in the Languages of the Americas*. Vancouver: University of British Columbia Working Papers in Linguistics, pp. 1–11.
- . 2006b. The emergence of ejective fricatives in Upper Necaxa Totonac. En Robert Kirchner, éd., *University of Alberta Working Papers in Linguistics* 1. Publicación electrónica. http://www.linguistics.ualberta.ca/UAWP_vol1.cfm.
- . 2006c. What to do with the ideophones? A problem in lexical classification from Upper Necaxa Totonac. En L. Wanner, ed., *Selected Lexical and Grammatical Issues in Meaning-Text Theory in Honour of Igor Mel'čuk*. Amsterdam: John Benjamins, pp. 1–42.
- . 2007. Morphological phrasemes in Totonacan inflection. En Kim Gerdes, Tilmann Reuther y Leo Wanner, eds., *Meaning-Text Theory 2007. Proceedings of the Third International Conference on Meaning-Text Theory* (Wiener Slawistischer Almanach Sonderband 69). Munich: Otto Sagner, pp. 107–116.
- . 2008a. Variable ordering of affixes in Upper Necaxa Totonac. En Seok Koon Chin y Hudu Fusheni, eds., *Proceedings of the 12th Workshop on Structure and Constituency in the Languages of the Americas*. Vancouver: University of British Columbia Working Papers in Linguistics, pp. 29–38.
- . 2008b. Ideophones, adverbs, and predicate qualification in Upper Necaxa Totonac. *International Journal of American Linguistics* 74:1–46.
- . 2008c. Voice and agreement in multi-object constructions in Upper Necaxa Totonac. En Zarina Estrada Fernández y Ana Lidia Munguía Duarte, eds., *Memorias*

- del IX Encuentro Internacional de Lingüística en el Noroeste. Hermosillo: Editorial Unison, pp. 59–74.
- . 2011a. *Upper Necaxa Totonac Dictionary*. Berlin: Mouton de Gruyter.
- . 2011b. Lexical, quasi-inflectional, and inflectional compounding in Upper Necaxa Totonac. En Alexandra Y. Aikenvald y Pieter Muysken, eds., *Multi-verb Constructions: A view from the Americas*. Leiden: Brill, pp. 63–106.
- . 2012. *Nuevo diccionario del idioma totonaco del Río Necaxa*. Edmonton, AB: Espresso Printing.
- BECK, David e Yvonne LAM. 2009. Language loss and linguistic suicide: A case study from the Sierra Norte de Puebla, México. En Sarah Cummins, Brigit Janoski y Patricia A. Shaw, eds., *All the Things You Are: A festschrift for Jack Chambers*. Toronto Working Papers in Linguistics. Toronto: Universidad de Toronto, pp. 5–16.
- BECK, David e Igor MEL'ČUK. 2011. Morphological phrasemes and Totonacan verbal morphology. *Linguistics* 49(1):175–228.
- BERLIN, Brent. 1960. *A Sketch of Totonac*. Palo Alto: Summer Linguistic Institute, Universidad de Stanford. [ms.].
- BERNAL, Ignacio y Eusebio DÁVALOS HURTADO, eds. 1953. *Huastecos, totonacos y sus vecinos*. *Revista Mexicana de Estudios Antropológicos* 13(2/3). México, D.F.: Sociedad Mexicana de Antropología.
- BEYER, Hermann. 1923/24. Sobre algunas representaciones de antiguos totonacos. *Anthropos*, Bd. 18/19, H. 1/3, pp. 253–257.
- BISHOP, Ruth. 1975. *El cometa* (idioma de Xicotepec de Juárez). México, D.F.: Secretaría de Educación Pública, Instituto Lingüístico de Verano.
- . 1979. Tense-aspect in Totonac narrative discourse. En Linda K. Jones, ed., *Discourse Studies in Mesoamerican Languages, Vol. 1: Discussion*. [Summer Institute of Linguistics Publications in Linguistics 58.] Dallas: Summer Institute of Linguistics y la Universidad de Texas, Arlington, pp. 31–68. <http://www.sil.org/acpub/repository/15385.pdf>.
- . 1984. Consonant play in lexical sets in Northern Totonac. *SIL Mexico Workpapers* 5:24–31. <http://www.sil.org/mexico/workpapers/scans/WS001-WS012i-Workpaper Scans.htm>.
- BISHOP, Ruth y Aileen REID. 1979. The Boa (Juuquii' luuhua'): Northern Totonac. En Linda K. Jones, ed., *Discourse Studies in Mesoamerican Languages Vol. 2: Texts*. [Summer Institute of Linguistics Publications in Linguistics, No. 58, Vol. 2.] Dallas:

- Summer Institute of Linguistics y la Universidad de Texas, Arlington, pp. 95–178. <http://www.sil.org/acpub/repository/22961.pdf>.
- BOILÉS, Charles L. 1967. Tepehua thought-song: A case of semantic signaling. *Ethnomusicology* 11(3):267–292. (Reimpreso en Kay Kaufman Shelemay, ed. 1990. *The Garland Library of Readings in Ethnomusicology, Vol. 7.*) New York: Garland, pp. 171–196.
- BOWER, Bethel. 1946. Notes on shamanism among the Tepehua Indians. *American Anthropologist* 48:680–83.
- . 1947. La fabricación de panela entre los indios tepehuas. *Boletín Indigenista* 7:374–79.
- . 1948. Stems and affixes in Tepehua numerals. *International Journal of American Linguistics* 14(1):20–21.
- BOWER, Bethel y Barbara ERICKSON. 1967. Tepehua sentences. *Anthropological Linguistics* 9(9):25–37.
- BRINTON, Daniel G. 1901. *The American Race: A Linguistic Classification and Ethnographic Description of the Native Tribes of North and South America*. Philadelphia: D. McKay.
- BROWN, Cecil H., Eric W. HOLMAN, Søren WICHMANN y Viveka VELUPILLAI. 2008. Automated Classification of the World's Languages: A Description of the Method and Preliminary Results. *STUF — Language Typology and Universals* 61(4):285–308.
- BROWN, Cecil H., David BECK, Grzegorz KONDRAK, James K. WATTERS y Søren WICHMANN. 2011. Totozoquean. *International Journal of American Linguistics* 77:323–372.
- BUENROSTRO, Cristina, Samuel HERRERA CASTRO, Yolanda LASTRA, Juan José RENDÓN, Otto SCHUMANN, Leopoldo VALIÑAS y María Aydeé VARGAS MONROY, eds. 2007. *Clasificación de las lenguas indígenas de México*. Memorias del III Coloquio Internacional de Lingüística Mauricio Swadesh. México, D.F.: Universidad Nacional Autónoma de México e Instituto Nacional de Lenguas Indígenas.
- CAMPBELL, Lyle. 1979. Middle American languages. En Lyle Campbell y Marianne Mithun, eds., *The Languages of Native America*. Austin: University of Texas Press, pp. 902–1000.
- . 1997. *American Indian Languages: The Historical Linguistics of Native America*. Oxford: Oxford University Press.
- . 2007. Retos en la clasificación de las lenguas indígenas de México. En Cristina Buenrostro, Samuel Herrera Castro, Yolanda Lastra, Juan José Rendón, Otto Schu-

- mann, Leopoldo Valiñas y María Aydeé Vargas Monroy, eds., *Clasificación de las lenguas indígenas de México*. Memorias del III Coloquio Internacional de Lingüística Mauricio Swadesh. México, D.F.: Universidad Nacional Autónoma de México e Instituto Nacional de Lenguas Indígenas, pp. 13–68.
- CAMPBELL, Lyle y Marianne MITHUN. 1979. Introduction: North American Indian historical linguistics in current perspective. En Lyle Campbell y Marianne Mithun, eds., *The Languages of Native America*. Austin: University of Texas Press, pp. 3–69.
- CAMPBELL, Lyle y Terrence KAUFMAN. 1980. On Mesoamerican linguistics. *American Anthropologist* 82:850–857.
- CAMPBELL, Lyle, Terrence KAUFMAN y Thomas SMITH-STARK. 1986. Meso-America as a linguistic area. *Language* 62:530–558.
- CARLOS GARCÍA, Higinio, Guillermo TIBURCIO MARTÍNEZ y Germán MARCIANO GARCÍA. 1983. *Narraciones de niños tepehuas: Edición bilingüe*. (Tepehua de Tlachichilco). Cuadernos del Norte de Veracruz. México, D.F.: Dirección General de Culturas Populares.
- CASO, Alfonso. 1953. Calendario de los totonacos y huastecos. En Ignacio Bernal y Eusebio Dávalos Hurtado, eds., *Huastecos, totonacos y sus vecinos*. *Revista Mexicana de Estudios Antropológicos* 13(2/3):337–350. México, D.F.: Sociedad Mexicana de Antropología.
- CASTRO GUEVARA, Carlo Antonio. 1973. El compadre-tlacuas de la Sierra Norte de Puebla. *Anuario Antropológico* 4:579–593. Xalapa: Universidad Veracruzana.
- . 1974. Lunaridad de Ka'lhkuyuni. *La Palabra y el Hombre*. *Revista de la Universidad Veracruzana* 12:92–94. Xalapa: Universidad Veracruzana.
- . 1975. Lingüística y semántica de “El banquete de los compadres”. *La Palabra y el Hombre*. *Revista de la Universidad Veracruzana* 16:72–79. Xalapa: Universidad Veracruzana.
- . 1982. Rosendo, muchacho de Tlachichilco. *La Palabra y el Hombre*. *Revista de la Universidad Veracruzana* 41:42–49.
- . 1986. Enero y febrero: ¡Ahijadero! *El banquete de los compadres en la Sierra Norte de Puebla*. Xalapa: Biblioteca Universidad Veracruzana.
- . 1990. Rescate lexicográfico: Vocabulario misanteco. *Tlacaatl* 1:66–69. Xalapa: Universidad Veracruzana, Facultad de Antropología.
- . 1995. *Atzalan: Voces entre las aguas*. Xalapa: Instituto Veracruzano de Cultura.

- . 1996. *Ts'ilaal: En busca de la brujería verdadera*. Xalapa: Instituto Veracruzano de Cultura.
- . 2010. *Muchachos de Tlachichilco: Niños a la vera del agua*. Xalapa: Universidad Veracruzana.
- CEBALLOS RINCÓN, Carmen. 1991. *El horizonte mítico en los relatos tepehuas*. [Colección V Centenario 12.] Xalapa: Gobierno del Estado de Veracruz, Comisión Estatal Conmemorativa del V Centenario del Encuentro de Dos Mundos.
- CERÓN VELÁSQUEZ, María Enriqueta. 2008. La diversidad lingüística en Veracruz. En Ramón Arzápalo Marín, ed., *Lingüística amerindia. Aportaciones recientes*. México, D.F.: Instituto de Investigaciones Antropológicas, Universidad Nacional Autónoma de México, pp. 221–346.
- CHENAUT, Victoria. 1995. *Aquellos que vuelan. Los totonacos en el siglo XIX*. [Colección Historia de los Pueblos Indígenas de México.] México. Centro de Investigaciones y Estudios Superiores en Antropología Social y el Instituto Nacional Indigenista.
- CHENAUT, Victoria, coord. 1996. *Procesos rurales e historia regional: Sierra y Costa totonaca*. México, D.F.: Centro de Investigaciones y Estudios Superiores en Antropología Social.
- CHRISTIANSEN, Landis G. 1937. Totonaco. *Investigaciones Lingüísticas* 4:151–153.
- CLINE, Howard F. 1961. The Patiño maps of 1580 and related documents: Analysis of the 16th century cartographic sources for the Gulf Coast of Mexico. *El México Antiguo* 9:633–692.
- CÓRDOVA HERNÁNDEZ, Lorena. 2006. *Actitudes lingüísticas de las mujeres tepehuas del municipio de Tlachichilco, Veracruz*. Tesis de licenciatura. Universidad Veracruzana.
- . 2007. Producción fonético-léxica en tepehua como segunda lengua. *Círculo de Lingüística Aplicada a la Comunicación* 32:3–23. Madrid: Universidad Complutense de Madrid.
- CORTÉS, Alberto, dir. 2010 [1982]. *La tierra de los tepehuas*. DVD (37 min). México, D.F.: Comisión Nacional para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas.
- COWAN, George M. 1952. El idioma silbado entre los mazatecos de Oaxaca y los tepehuas de Hidalgo, México. *Tlatoani* 1:31–33.
- . 1972. Segmental features of Tepehua whistle speech. En A. Rigault y R. Charbonneau, eds., *Proceedings of the Seventh International Congress of Phonetic Sciences, Montreal, 1971*. [Janua Linguarum, series maior 57.] The Hague: Mouton, pp. 695–698.

- . 1976. Whistled Tepehua. En Thomas A. Sebeok y Donna Jean Umiker, eds., *Speech Surrogates: A Reader, Vol. 1. Drum and Whistle Systems*. [Approaches to Semiotics 23.] The Hague: Mouton, pp. 1400–9.
- . 1981. Whistled communication. *Notes on Linguistics*. 20:22–24.
- CRODA LEÓN, Rubén, coord. 2005. *Entre los hombres y las deidades. Las danzas del Totonacapan*. [Fiestas Populares de México.] México, D.F.: Consejo Nacional para la Cultura y las Artes y la Dirección General de Culturas Populares.
- DAHLGREN, Barbro. 1953. Etnografía prehispánica de la costa del Golfo. En Ignacio Bernal y Eusebio Dávalos Hurtado, eds., *Huastecos, totonacos y sus vecinos. Revista Mexicana de Estudios Antropológicos* 13(2/3):145–156. México, D.F.: Sociedad Mexicana de Antropología.
- *DÍAZ DE ANAYA, Cristóbal. s.f. [s. XVII] *Arte para aprender el idioma totonaco*. [ms.].
- *—. s.f. [s. XVII] *Confesionario en idioma totonaco*. [ms.].
- *—. s.f. [s. XVII] *Diccionario del idioma totonaco*. [ms.].
- DÍAZ JUÁREZ, Félix. 1983. *Tlahuanapa (totonaca)*. [Cuadernos de trabajo, Norte de Veracruz 15–16.] México, D.F.: Dirección General de Culturas Populares.
- DOMÍNGUEZ, D. Francisco. 1752. *Oraciones y Doctrina de la Cierra baja de Naolingo, distintas de la Cierra alta de Papantla*. [Añadido a *Arte de la lengua totonaca, conforme á el Arte de Antonio Nebrija, compuesto por D. Joseph Zambrano Bonilla*.] Puebla: Imprenta de la Viuda de Miguel de Ortega.
- . 1837. *Catecismo de la doctrina cristiana puesto en el idioma totonaco de la Cierra Baja de Naolingo, distinto del de la Cierra Alta de Papantla*. Reimpreso en Puebla: Imprenta del Hospital de San Pedro.
- DOMÍNGUEZ, Juan Manuel y Salvador DE LA CRUZ. 1749. *Vocabulario de la lengua totonaca y castellana, y lo que trata en él, que es la doctrina Cristiana y el Confesionario*. [ms.].
- DOW, James W. 1995. Tepehua. En James W. Dow, ed., *Encyclopedia of World Cultures, Volume 8, Middle America and the Caribbean*. Boston: G. K. Hall, pp. 247–250.
- . 1998. *The Locations of Ñähñu (Otomi), Nahuá, Totonac, Tepehua, and Spanish Speaking People of the Eastern Sierra of Hidalgo, the Northern Sierra de Puebla, and the Southern Huasteca*. [Publicación electrónica.] <https://files.oakland.edu/users/dow/web/personal/papers/langmap1/index.html>.
- EGLAND, Steven, Doris BARTHOLOMEW y Saúl CRUZ RAMOS. 1978. La intelegibilidad interdialectal en México, D.F.: Resultados de algunos sondeos. México, D.F.: Instituto

- Lingüístico de Verano/Secretaría de Educación Pública. <http://www.sil.org/mexico/sondeos/G038a-SondeosInteligibilidad.htm>.
- ELLISON, Nicolas. 2004a. *Entre l'ombre des caféiers et la chaleur du maïs. Reproduction sociale, usages et représentations de l'environnement en pays totonaque, Sierra de Puebla (Mexique)*. Tesis de doctorado. École des Hautes Études en Sciences Sociales.
- . 2004b. Une écologie symbolique totonaque: Le municipe de Huehuetla (Puebla, Mexique). *Journal de la Société des Américanistes* 90(2):35–62.
- ENRÍQUEZ ANDRADE, Héctor Manuel. 2002. Los términos básicos de olor en totonaco de Papantla. *Diario de Campo, Boletín No. 44, Suplemento* 19:49–52.
- . 2004a. La categorización de los olores en totonaco. *Dimensión Antropológica* 30:103–128.
- . 2004b. La denominación translingüística de los olores. *Diario de Campo* 65:28–30.
- . 2008a. *El campo semántico de los olores en totonaco*. Tesis de doctorado. Escuela Nacional de Antropología e Historia.
- . 2008b. Los términos básicos de olor en lengua totonaca y sus usos lingüísticos. En Ramón Arzápalo Marín, ed., *Lingüística amerindia. Aportaciones recientes*. México, D.F.: Instituto de Investigaciones Antropológicas, Universidad Nacional Autónoma de México, pp. 267–288.
- . 2009a. El espacio semántico de los olores y su denominación traslingüística. En Susana Cuevas Suárez, coord., *La lengua y la antropología para un conocimiento global del hombre. Homenaje a Leonardo Manrique*. México, D.F.: Consejo Nacional para la Cultura y las Artes-Instituto Nacional de Antropología e Historia.
- . 2009b. Latamat. Propuesta para la elaboración de un eje temático para el Diccionario visual totonaco-español. *Diario de Campo. Boletín Interno de los Investigadores del Área de Antropología* 54:48–53.
- . 2010a. La denominación translingüística de los olores. *Dimensión Antropológica* 50.
- . 2010b. *El campo semántico de los olores en totonaco*. [Colección Científica.] México, D.F.: Consejo Nacional para la Cultura y las Artes-Instituto Nacional de Antropología e Historia.
- . 2010c. *Léxico relativo a las partes del cuerpo: Español-totonaco, totonaco-español*. México, D.F.: Consejo Nacional para la Cultura y las Artes, Instituto Nacional de Antropología e Historia y el Instituto Nacional de Lenguas Indígenas.

- ESCALONA GUTIÉRREZ, Elizabeth. 2004. *Lengua y cultura: La clasificación botánica totonaca*. Tesis de licenciatura. Escuela Nacional de Antropología e Historia.
- ESPINOSA MORALES, Antonio. 1978. *Gramática del totonaco de San Andrés Tlayehualancingo, Puebla*. Tesis de licenciatura. Escuela Nacional de Antropología e Historia.
- ESPINOSA SAINOS, Manuel. 1998. *Voces del Totonacapan = Xtachiwinkán likatutunaku kachikín*. México, D.F.: Dirección General de Culturas Populares.
- . 2008. *Tlikgoy litutunakunin/Cantan los totonacos*. [Serie Letras Indígenas Contemporáneas.] México, D.F.: Comisión Nacional para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas.
- FLORES MARTÍNEZ, Areli. 2006. *Tè voy a escribir una oración en totonaco: Estudio comparativo sobre algunos aspectos del español escrito de niños bilingües totonacos y niños monolingües de la ciudad de Puebla*. Tesis de licenciatura. Benemérita Universidad Autónoma de Puebla.
- FLORES MINA, Inoscencio. 2006. *Narraciones indígenas de Veracruz*. Xalapa: Universidad Veracruzana.
- FRANCO Y GONZÁLEZ SALAS, María Teresa, ed. 1993. *The Huastec and Totonac World*. México, D.F.: Grupo Financiero Inverlat.
- FRANCO Y GONZÁLEZ SALAS, María Teresa, Rafael DONIZ y Gerardo BUSTOS. 1993. *El mundo huasteco y totonaco*. México, D.F.: Editorial Jilguero.
- FRANCISCO VELASCO, Domingo y Salvador FRANCISCO FRANCISCO. 1985. *Latamat: Vida: Una comunidad totonaca*. [Cuadernos del Norte de Veracruz 9.] México, D.F.: Dirección General de Culturas Populares.
- GALINIER, Jacques. 2003. Entre Père et Mère — Alain Ichon en pays totonaque. En Marie-Charlotte Arnault, Alain Breton y Marie-France Fauvet-Berthelo, eds., *Misceláneas ... en honor a Alain Ichon*. México, D.F. y Ciudad de Guatemala: Centro Francés de Estudios Mexicanos y Centroamericanos y Asociación Tikal, pp. 93–100.
- GAONA SIMÓN, Miguel. 1982. *El sustantivo del totonaco de Zongozotla, Puebla*. [Etnolingüística 8.] México, D.F.: Dirección General de Educación Indígena de la Secretaría de Educación Pública y el Instituto Nacional Indigenista.
- GARCÍA MARTÍNEZ, Bernardo. 1980. *Indians, Conquest and Political Disintegration. The Sierra Norte de Puebla in New Spain 1519–1700*. Tesis de doctorado. Universidad de Harvard.

- . 1987. *Los pueblos de la Sierra. El poder y el espacio entre los indios del norte de Puebla hasta 1700*. México, D.F.: El Colegio de México.
- GARCÍA PAYÓN, José. 1947. *Exploraciones arqueológicas en el Totonacapan meridional: Región de Misantla, Veracruz*. México, D.F.: Secretaría de Educación Pública.
- . 1953. ¿Qué es lo totonaco? *Revista Mexicana de Estudios Antropológicos*. En Ignacio Bernal y Eusebio Dávalos Hurtado, eds., *Huastecos, totonacos y sus vecinos. Revista Mexicana de Estudios Antropológicos* 13(2/3):379–387. México, D.F.: Sociedad Mexicana de Antropología.
- GARCÍA PAYÓN, José. 1958. Evolución histórica del Totonacapan. En *Miscellanea Paul Rivet: Octogenario dicata: XXXI Congreso Internacional de Americanistas, São Paulo, Brasil, 1954*. México, D.F.: Universidad Nacional Autónoma de México, pp. 443–452.
- GARCÍA RAMOS, Crescencio. 1979. Fonología del totonaco del Tajín, Veracruz. *Cuadernos Antropológicos (Veracruz)* 2:133–176.
- . 1984a. De la lengua Totonaca (Área: Papantla). *Boletín Informativo del Instituto de Antropología* 3:1–17.
- . 1984b. *Vocabulario totonaca-castellano*. México, D.F.: Colegio del Idioma Totonaco, Instituto Nacional Indigenista y Unidad Regional de Papantla.
- . 1985a. De la lengua totonaca (Área: Papantla). *Boletín Informativo del Instituto de Antropología* 4:17–23.
- . 1985b. *Qoló Aktzín*. Instituto de Antropología. Xalapa: Universidad Veracruzana.
- . 1986. Leyenda de la vainilla: Xtaqalhchiwín xanat. *Anales Antropológicos. Tomo II*. Xalapa: Facultad de Antropología de la Universidad Veracruzana, pp. 21–29.
- . 1990. Algunos términos totonacas de enfermedades y padecimientos. *Tlacatl* 1:41–44. Xalapa: Facultad de Antropología, Universidad Veracruzana.
- . 1999. El uso de algunos verbos en totonaca. *Antropología e historia en Veracruz*. Xalapa: Gobierno del Estado de Veracruz-Llave, Instituto de Antropología e Historia de la Universidad Veracruzana, pp. 497–512.
- . 2000a. Una pista para el estudio de los topónimos totonacas. En Gilberto Bermúdez Gorrochotegui, coord., *Identidad y testimonio de Veracruz*. [Estudios de Antropología e Historia.] México, D.F.: Instituto de Antropología e Historia, Gobierno del Estado de Veracruz-Llave, pp. 9–33.
- . 2000b. *Vocabulario bilingüe totonaca-castellano*. Xalapa: Ediciones Cultura de Veracruz.

- . 2000c. Xalimaqatsoqni tutunaku. "El alfabeto totonaco". *Memoria: VII Foro Anual Docencia, Investigación, Extensión y Difusión*. Xalapa: Facultad de Antropología, Universidad Veracruzana, pp. 60–71.
- . 2004. Las lenguas indígenas de Veracruz. *Revista Diálogos Educativos*. Año 6 20:5–11. Xalapa: Secretaría de Educación y Cultura, Gobierno del Estado.
- . 2006. *Manual de fonética totonaca: Pumakaskujni ixli'aksanat tutunakú*. Xalapa: Secretaría de Educación de Veracruz.
- . 2007. *Diccionario básico: Totonaco-español y español-totonaco*. Xalapa: Academia Veracruzana de las Lenguas Indígenas, Secretaría de Educación de Veracruz.
- . 2007. Trueno viejo (Qoló Aktzin). En Minerva Oropeza Escobar, ed., *Mitos cosmogónicos de las culturas indígenas de Veracruz*. [Capítulo 4 de Blas Román Castellón Huerta (coord.), *Relatos ocultos en la niebla y el tiempo (selección de mitos y estudios)*.] México, D.F.: Instituto Nacional de Antropología e Historia, pp. 211–214.
- . 2008. Rescate y preservación de nuestro idioma totonaca. *Revista Centenarios*, Año 1 3:16–21. Xalapa: Secretaría de Educación Pública.
- . 2009. Xalichiwin tutunaku, ixlimakua chu ixlitawilat. La lengua totonaca, uso y permanencia. En Yamile Lira López, ed., *Cincuenta años de antropología en la Universidad Veracruzana*. Xalapa: Instituto de Antropología, Museo de Antropología de Xalapa, pp. 383–406.
- GARCÍA RAMOS, Crescencio y Domingo GARCÍA GARCÍA. 1985. Ninín: Los muertos entre los totonacas. *México indígena, ceremonias de muertos*. México, D.F.: Instituto Nacional Indigenista.
- GARCÍA ROJAS, Blanca Rosa. 1978. *Dialectología de la zona totonaco-tepehua*. Tesis de licenciatura. Escuela Nacional de Antropología e Historia.
- GARCÍA VALENCIA, Enrique Hugo, coord. 2009. *Los pueblos indígenas de Veracruz: Atlas etnográfico*. México, D.F.: Instituto Nacional de Antropología e Historia.
- GARCÍA VIDAL, Félix y Fernando Augusto GARCÍA GARCÍA. 1981 [1972]. *Manual del dialecto totonaco de la región de Papantla, Veracruz* (2ª ed.). México, D.F.: Librería de Porrúa Hnos. y Compañía.
- GARMA NAVARRO, Carlos. 1983. *Poder, conflicto y reelaboración simbólica: Protestantismo en una comunidad totonaca*. Tesis de licenciatura. Escuela Nacional de Antropología e Historia.

- . 1987. *Protestantismo en una comunidad totonaca de Puebla, México*. [Colección Instituto Nacional Indigenista 76.] México, D.F.: Instituto Nacional Indigenista.
- GARMA NAVARRO, Carlos y Elio MASFERRER. 1994. *Totonacas (versión original)*. [Pueblos indígenas de México.] México, D.F.: Instituto Nacional Indigenista, Secretaría de Desarrollo Social.
- . 1995. Totonacas. En Gabriela Robledo Hernández, coord., *Etnografía contemporánea de los pueblos indígenas de México, Vol. 3 —Región Oriental*. México, D.F.: Instituto Nacional Indigenista, Secretaría de Desarrollo Social, pp. 321–367.
- GATTI, Luis María y Victoria CHENAUT. 1987. *La costa totonaca: Cuestiones regionales II*. [Cuadernos de la Casa Chata 158.] México, D.F.: Centro de Investigaciones y Estudios Superiores en Antropología Social.
- GESSAIN, Robert. 1938. Contribution à l'étude des cultes et des cérémonies indigènes de la région de Huehuetla (Hidalgo). Les "muñecos" figurines rituelles. *Journal de la Société des Américanistes*, 30(2): 343–370.
- GESSAIN, Robert. 1953. Les indiens tepehuas de Huehuetla. En Ignacio Bernal y Eusebio Dávalos Hurtado, eds., *Huastecos, totonacos y sus vecinos. Revista Mexicana de Estudios Antropológicos* 13(2/3):187–211. México, D.F.: Sociedad Mexicana de Antropología.
- GONZÁLEZ BONILLA, Luis. 1942. Los totonacos. *Revista Mexicana de Sociología* 4(3):80–101. México, D.F.: Universidad Autónoma de México.
- GONZÁLEZ CALLADO, María de los Angeles. 2009. *El arte de ser totonaca*. Veracruz: Gobierno del Estado de Veracruz, Sistema para el Desarrollo Integral de la Familia del Estado de Veracruz.
- GONZÁLEZ FRANCISCO, Pablo. 1993. *Xatachiuin tutunakuj: Lengua totonaca de Huauchinango, Puebla: Primer ciclo*. México, D.F.: Secretaría de Educación Pública, Dirección General de Educación Indígena.
- GOVERS, Cora. 2007. *Performing the Community: Representation, Ritual and Reciprocity in the Totonac Highlands of Mexico (Modernity and Belonging)*. Berlin: Lit Verlag.
- GROPP, Arthur E. 1938. A bibliography of Totonac linguistic materials. *The Hispanic American Historical Review* 18(1):114–126.
- GUERRERO DOMÍNGUEZ, Francisco. 1983. *Tuchi ju iclact'atapasata ju quin'amigojni ju lact'ict'i atapaxat = Mis aventuras con algunos animales amigos en tepehua de Huehuetla, Hgo. y en español*. México, D.F.: Instituto Lingüístico de Verano.

- . 1984. *Tas lhi'aklhtajui ju quinlacatuna'dn ju uyau* (¿Qué es nutrición?) (Tepehua). México, D.F.: Instituto Lingüístico de Verano.
- . 1985. *Ixcuento ju venk'en ju itapalai atsi'* = El cuento de la rana que se convertía en una muchacha en tepehua de Huehuetla, Hgo. México, D.F.: Instituto Lingüístico de Verano.
- . 1986. *Acsni tataclh ju Mexico* = Cuando México tembló. México, D.F.: Instituto Lingüístico de Verano.
- GUERRERO GUERRERO, Raúl. 1986. *Otomíes y tepehuas de la sierra oriental del estado de Hidalgo*. Pachuca: Centro Regional Hidalgo del Instituto Nacional de Antropología e Historia, Universidad Autónoma del Estado de Hidalgo.
- HARVEY, H. R. 1972. Relaciones geográficas, 1579–1586: Native languages. En Howard F. Cline, ed., *Handbook of Middle American Indians*, Vol. 12: *Guide to Ethnohistorical Sources* (part 1). Austin: University of Texas Press.
- HARVEY, H. R. e Isabel KELLY. 1969. The Totonac. En Evon Z. Vogt, ed., *Handbook of Middle American Indians: Ethnology*, vol. 8, part 2. Austin: University of Texas Press, pp. 638–681.
- HASLER, Juan A. 1956. El idioma totonaco. *Tlatoani* 10. (Publicado también en Hasler (2005) como “Los dialectos totonacos”, pp. 179–182.).
- . 1956. *Dialectología del totonaco*. Xalapa, Veracruz: Departamento de Antropología, Universidad Veracruzana.
- . 1958. Situación y tareas de la investigación lingüística en Veracruz. *La Palabra y el Hombre* 5:43–49.
- . 1959. Una lingüística mesoamericana. *La Palabra y el Hombre* 12:535–547.
- . 1960. El lenguaje silbado. *La Palabra y el Hombre* 15:23–36. (Publicado también en Hasler (2005), pp. 21–38.).
- . 1966. La posición dialectológica del tepehua. En Antonio Pompa y Pompa, ed., *Summa anthropologica en homenaje a Roberto J. Weitlaner*. México, D.F.: Instituto Nacional de Antropología e Historia, Secretaría de Educación Pública, pp. 533–540. (Publicado también en Hasler (2005), pp. 201–210.).
- . 1978. Semántica mesoamericana. *Amerindia. Revue d'Ethnolinguistique Amérindienne Paris* no. 3, pp. 21–55. (Publicado también en Hasler (2005), pp. 231–278 y en Hasler (2007), pp. 229–286.).
- . 1983. El psicólogo o transportador de difuntos en las culturas olmecas y totonacas. *Cuadernos Americanos* 244:128–139. México.

- . 1993. La formación de los grupos totonacos. *La Palabra y el Hombre* 86:5–21. (Publicado también en Hasler (2005), pp. 183–200 y en Hasler (2007), pp. 195–218.).
- . 2005. *El lenguaje silbado y otros estudios de idiomas*. Cali: Universidad del Valle.
- . 2007. *De arqueología y semántica*. Cali: Universidad del Valle.
- HEIRAS RODRÍGUEZ, Carlos Guadalupe. 2005. The Tepehua. En Alan R. Sandstrom y E. Hugo García Valencia, eds., *Native Peoples of the Gulf Coast of Mexico*. Tucson: University of Arizona Press, pp. 211–230.
- . 2010. *Cuerpos rituales: Carnaval, días de muertos y costumbres tepehuas orientales*. Tesis de maestría. Escuela Nacional de Antropología e Historia.
- HERNÁNDEZ CARMONA, Amador. 1982. *Análisis morfosintáctico del constituyente nominal en el totonaco de Caxhuacan, Puebla*. [Etnolingüística 16.] México, D.F.: Dirección General de Educación Indígena de la Secretaría de Educación Pública y el Instituto Nacional Indigenista.
- . 1992. *Likgalhawatga xa tutunáku kampalhuwachuchut xalá pakxtu*. México, D.F.: Dirección General de Educación Indígena de la Secretaría de Educación Pública y el Instituto Nacional Indigenista.
- HERNÁNDEZ GARCÍA, Epifanio. 1982. *Descripción de la sintaxis del totonaco de Papantla, Veracruz*. [Etnolingüística 5.] México, D.F.: Dirección General de Educación Indígena de la Secretaría de Educación Pública y el Instituto Nacional Indigenista.
- HERNÁNDEZ GARCÍA, Ignacio y Lucía GALICIA HERNÁNDEZ. 1998. *Xtsukut xtawilat tutunakujni'. Tutunakú. Lengua totonaca Región Huehuetla, Puebla*. México, D.F.: Secretaría de Educación Pública, pp. 20–21.
- HERNÁNDEZ MONTES, Maricela y Carlos Guadalupe HEIRAS RODRÍGUEZ. 2004. *Tepehuas*. [Pueblos indígenas del México contemporáneo.] México, D.F.: Comisión Nacional para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas y Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo.
- HERNÁNDEZ ROMERO, Miguel Ángel. 2009. *La lengua totonaca de Huehuetla, Puebla. Un acercamiento generativo transformacional*. Tesis de licenciatura. Benemérita Universidad Autónoma de Puebla.
- HERNÁNDEZ SIERRA, Guadalupe Trinidad. 1986. *Los tepehuas a través de la historia y su sistema fonémico (Pisaflores, Veracruz)*. Tesis de licenciatura. Escuela Nacional de Antropología e Historia.
- . 2002. Reflexiones en torno a un vocabulario tepehua y a la interdisciplinariedad de la antropología. En Ignacio Guzmán Betancourt y Martha C. Muntzel, eds., *Sa-*

- biduría de la palabra. *Memoria del Simposio Conmemorativo del Trigésimo Aniversario de la Dirección de Lingüística del Instituto Nacional de Antropología e Historia*. México, D.F.: Instituto Nacional de Antropología e Historia, pp. 103–118.
- HERRERA ZENDEJAS, Esther. 2009. *Formas sonoras: mapa fónico de las lenguas mexicanas*. México, D.F.: El Colegio de México.
- HERRERA ZENDEJAS, Esther y Pedro MARTÍN BUTRAGUEÑO, eds. 2008. *Fonología instrumental. Patrones fónicos y variación*. México, D.F.: El Colegio de México.
- HERZOG, Dorothy L. 1974. Person, number, and tense in the Tepehua verb. *SIL Mexico Workpapers* 1:45–52. <http://www.sil.org/mexico/workpapers/scans/WS001i-WS012i-WorkpaperScans.htm>.
- . 1983. Launching a primer from a pre-primer story. *Notes on Literacy* 37:26–28.
- . 1983. Training a Tepehua to write primer stories. *Notes on Literacy* 37:21–26.
- . 1987. *Ideophones in Huehuetla Tepehua*. [ms.] Summer Institute of Linguistics.
- . s.f. *Tepehua Dictionary*. [ms.] Summer Institute of Linguistics.
- HIDALGO, Margarita, ed. 2006. *Mexican Indigenous Languages at the Dawn of the Twenty-first Century*. [Contributions to the Sociology of Language 91.] Berlin: Mouton de Gruyter.
- HORCASITAS, Fernando. 1962. Dos versiones totonacas del mito del diluvio. *Tlalocan* VI(1):53–55. México.
- HUERTA SANTIAGO, Antonio y Dorotea HERZOG S. 1982. *Calaktz'iu (Leamos)*. México, D.F.: Instituto Lingüístico de Verano.
- . 1983. *Lakat'ui cuento junta ta'alhajanán ju lact'icst'i atapacxat (Dos cuentos en que los animales pequeños ganan)*. México, D.F.: Instituto Lingüístico de Verano.
- HUERTA SANTIAGO, Antonio y José REFUGIO VICTORIANO. 1981. *Ixcuento'an ju mak'aniya lapanakni (Cuentos de los antepasados)*. México, D.F.: Instituto Lingüístico de Verano.
- ICHON, Alain. 1969. *La religion des Totonagues de la Sierra*. Paris: Centre National de la Recherche Scientifique.
- . 1973. *La religión de los totonacas de la Sierra*. Traducción de José Arenas. [Serie de Antropología Social 16.] México, D.F.: Secretaría de Educación Pública y el Instituto Nacional Indigenista.
- INSTITUTO LINGÜÍSTICO DE VERANO. 1944. *Talhi:n xla tapa:xuwa:n*. México, D.F.: Instituto Lingüístico de Verano.
- . 1948. *Xtsumat ntsiya (La hija del ratón)*. México, D.F.: Instituto Lingüístico de Verano.

- . 1949a. *Tantum hueekni nti xuaputun mpuyuh (La zorra que quiso comer el pollo): Un cuento totonaco*. México, D.F.: Instituto Lingüístico de Verano.
- . 1949b. *La zorra que perdió su cola*. México, D.F.: Instituto Lingüístico de Verano y la Secretaría de Educación Pública.
- . 1949c. *Tatlin xla tapaxuhuan: Cantos de alegría. Colección de himnos traducidos al idioma totonaco*. México, D.F.: Instituto Lingüístico de Verano.
- . 1955. *Ju k'avi va is'akstu ixt'ajun = El ratoncito huerfanito: Idioma tepehua de Huehuetla, Hidalgo*. México, D.F.: Instituto Lingüístico de Verano y la Secretaría de Educación Pública.
- . 1957a. *Ju Anita = Ana: Idioma tepehua de Huehuetla, Hidalgo*. México, D.F.: Instituto Lingüístico de Verano y la Secretaría de Educación Pública.
- . 1957b. *Pitalu' scau = Pedro conejo: Idioma tepehua de Huehuetla, Hidalgo*. México, D.F.: Instituto Lingüístico de Verano y la Secretaría de Educación Pública.
- . 1961. *Fábulas de Esopo en el idioma totonaco de la Sierra y en español*. México, D.F.: Instituto Lingüístico de Verano y la Secretaría de Educación Pública.
- . 1962. *Libro de animales en el idioma totonaco del norte y español*. México, D.F.: Instituto Lingüístico de Verano.
- . 1966. *El perrito es el hijo de la perra, idioma totonaco de la Sierra y español*. México, D.F.: Instituto Lingüístico de Verano.
- . 1972. *Cuentos de los antiguos totonacos 1. Totonaco de Xicotepec de Juárez*. México, D.F.: Instituto Lingüístico de Verano y la Secretaría de Educación Pública.
- . 1973. *Huan ca'tani' takaman: La fiesta de carnaval en totonaco de Xicotepec de Juárez y español*. México, D.F.: Instituto Lingüístico de Verano y la Secretaría de Educación Pública.
- . 1974. *Tu lichihuinan "Xamanixna" —Narraciones de "El Soñador" en el totonaco de Papanlla y en español*. México, D.F.: Instituto Lingüístico de Verano y la Secretaría de Educación Pública.
- . 1976. *Calaktz'iu. Tepehua de Huehuetla*. México, D.F.: Instituto Lingüístico de Verano.
- . 1981a [1975]. *Frases totonaco-español en totonaco de Xicotepec de Juárez y en español*. México, D.F.: Instituto Lingüístico de Verano.
- . 1981b. *Chibinti laka limasipijni = Palabras tepehuas*. Edición de prueba. México, D.F.: Instituto Lingüístico de Verano.

- . 1991a. *Chivinti yu lichiviniy ni julchan kun lakamunukpa* —Palabras sobre el Sol y la Tierra. (Tepehua de Tlachichilco.) México, D.F.: Instituto Lingüístico de Verano.
- . 1991b. *El Himno Nacional Mexicano. Xamilpati kilakat'unk'an México*. (Tepehua de Tlachichilco.) México, D.F.: Instituto Lingüístico de Verano.
- . 2002. *Los sonidos del tepehua de Pisaflores, Veracruz*. México, D.F.: Instituto Lingüístico de Verano.
- . 2004a. *An malhe'nij burroj (Un burro flojo)*. Tepehua de Pisaflores. México, D.F.: Instituto Lingüístico de Verano.
- . 2004b. *An jakilhpatinij vakaj (Una vaca pobre)*. Tepehua de Pisaflores. México, D.F.: Instituto Lingüístico de Verano.
- . 2004c. *An ch'e'lhi yu kikxixa (El tordo que tenía sed)*. Tepehua de Pisaflores. México, D.F.: Instituto Lingüístico de Verano.
- . 2004d. *An skaw yu alhawnikalh ix'a'alo'ot (El conejo al que le robaron sus cuernos)*. Tepehua de Pisaflores. México, D.F.: Instituto Lingüístico de Verano.
- . 2004e. *Pumatam lapanak yu junkan Sini' (Un hombre llamado Sini')*. Tepehua de Pisaflores. México, D.F.: Instituto Lingüístico de Verano.
- . 2004f. *T'aku yu ixtapalay ch'ot'o' (La mujer que se convertía en cigüeña)*. Tepehua de Pisaflores. México, D.F.: Instituto Lingüístico de Verano.
- . 2004g. *Yu sawalh s'alalh jas'at'a borregoj (El borreguito muy inteligente)*. Tepehua de Pisaflores. México, D.F.: Instituto Lingüístico de Verano.
- . 2004h. *Xakwentoj la'atam ja'o'xcho'onuj skaw (Un cuento de un conejo engañador)*. Tepehua de Pisaflores. México, D.F.: Instituto Lingüístico de Verano.
- . 2005a. *Ask'at'a t'ajin (El niño trueno)*. Tepehua de Huehuetla. México, D.F.: Instituto Lingüístico de Verano.
- . 2005b. *Xacuento ju canoa (El cuento de la canoa)*. Tepehua de Huehuetla. México, D.F.: Instituto Lingüístico de Verano.
- . 2006a. *Ixcuentu ju mistu' (El cuento del gato)*. Tepehua de Huehuetla. México, D.F.: Instituto Lingüístico de Verano.
- . 2006b. *Tachi ju xatapu'atalaninin ju mak'alhk'aman (Biografía de algunos tepehuas)*. Tepehua de Huehuetla. México, D.F.: Instituto Lingüístico de Verano.
- . 2006c. *La'achaxan cuentoj yu laka lhichiwin ts'o'kanta (Seis cuentos escritos en tepehua)*. Tepehua de Pisaflores. México, D.F.: Instituto Lingüístico de Verano.

- . 2006d. *An jakilhpatinij vakaj (Una vaca pobre)*. Tepehua de Pisaflores. (2ª ed., versión electrónica.) México, D.F.: Instituto Lingüístico de Verano. <http://www.sil.org/mexico/totonaca/tepehua/pisaflores/L056-VacaPobre-tp.htm>.
- . 2006e. *An ch'e'lhi yu kikxixa (El tordo que tenía sed)*. Tepehua de Pisaflores. (2ª ed., versión electrónica.) México, D.F.: Instituto Lingüístico de Verano. <http://www.sil.org/mexico/totonaca/tepehua/pisaflores/L057-Tordo Sed-tp.htm>.
- . 2006f. *An skaw yu alhawnikalh ix'a'alo'ot (El conejo al que le robaron sus cuernos)*. Tepehua de Pisaflores. (2ª ed., versión electrónica.) México, D.F.: Instituto Lingüístico de Verano. <http://www.sil.org/mexico/totonaca/tepehua/pisaflores/L058-ConejoCuernos-tp.htm>.
- . 2006g. *Pumatam lapanak yu junkan Sini' (Un hombre llamado Sini')*. Tepehua de Pisaflores. (2ª ed., versión electrónica.) México, D.F.: Instituto Lingüístico de Verano. <http://www.sil.org/mexico/totonaca/tepehua/pisaflores/L059-HombreSini-tp.htm>.
- . 2006h. *T'aku yu ixtapalay ch'ot'o' (La mujer que se convertía en cigüeña)*. Tepehua de Pisaflores. (2ª ed., versión electrónica.) México, D.F.: Instituto Lingüístico de Verano. <http://www.sil.org/mexico/totonaca/tepehua/pisaflores/L060-MujerCiguena-tp.htm>.
- . 2006i. *Yu sawalh s'alalh jas'at'a borregoj (El borreguito muy inteligente)*. Tepehua de Pisaflores. (2ª ed., versión electrónica.) México, D.F.: Instituto Lingüístico de Verano. <http://www.sil.org/mexico/totonaca/tepehua/pisaflores/L061-BorregoInteligente-tp.htm>.
- . 2006j. *Xakwentoj la'atam ja'o'xcho'onuj skaw (Un cuento de un conejo engañador)*. Tepehua de Pisaflores. (2ª ed., versión electrónica.) México, D.F.: Instituto Lingüístico de Verano. <http://www.sil.org/mexico/totonaca/tepehua/pisaflores/L062-ConejoEngañador-tp.htm>.
- . 2007a. *Tacha ts'o'kan kilhichiwinik'an (Los sonidos del tepehua)*. Tepehua de Pisaflores. (2ª ed., versión electrónica.) México, D.F.: Instituto Lingüístico de Verano. <http://www.sil.org/mexico/totonaca/tepehua/pisaflores/L074-AlfabetoTepehua-tp.htm>.
- . 2007b. *Diccionario ilustrado en el tepehua de Pisaflores*. (Versión electrónica.) México, D.F.: Instituto Lingüístico de Verano. <http://www.sil.org/mexico/totonaca/tepehua/pisaflores/L075-DicIlust-tp.htm>.
- . 2007c. *La'achaxan cuentoj yu laka lhichiwin ts'o'kanta (Seis cuentos escritos en tepehua)*. Tepehua de Pisaflores. (2ª ed., versión electrónica.) México, D.F.: Instituto Lingüístico de Verano. <http://www.sil.org/mexico/tepehua/pisaflores/L115-SeisCuentos-tp.htm>.

- . 2007d. *Tachi ju xatapu'atalanin ju mak'alhk'aman* (Biografía de algunos tepehuas). *Tepehua de Huehuetla*. (2ª ed., versión electrónica.) México, D.F.: Instituto Lingüístico de Verano. <http://www.sil.org/mexico/totonaca/tepehua-huehuetla/L131-Biografias-tee.htm>.
- . 2008a. *Xakwentoj an wilchan chi an malhkuyu'* (El cuento del sol y la luna). *Tepehua de Pisaflores*. México, D.F.: Instituto Lingüístico de Verano.
- . 2008b. *An tigrej yu t'alasalh an sele'* (El tigre que se peleó con el grillo). *Tepehua de Pisaflores*. México, D.F.: Instituto Lingüístico de Verano.
- . 2008c. *Ixcuentu ju mistu'* (El cuento del gato). *Tepehua de Huehuetla*. (2ª ed., versión electrónica.) México, D.F.: Instituto Lingüístico de Verano. <http://www.sil.org/mexico/totonaca/tepehua-huehuetla/L164-Gato-tee.htm>.
- . 2009a. *Xakwentoj an wilchan chi an malhkuyu'* (El cuento del sol y la luna). *Tepehua de Pisaflores*. (2ª ed., versión electrónica.) México, D.F.: Instituto Lingüístico de Verano. <http://www.sil.org/mexico/totonaca/tepehua-pisaflores/L195-SolLuna-tpa.htm>.
- . 2009b. *An tigrej yu t'alasalh an sele'* (El tigre que se peleó con el grillo). *Tepehua de Pisaflores*. (2ª ed., versión electrónica.) México, D.F.: Instituto Lingüístico de Verano. <http://www.sil.org/mexico/totonaca/tepehua-pisaflores/L201-TigreGrillo-tpa.htm>.
- . 2011. *Xacuento ju canoa* (El cuento de la canoa). *Tepehua de Huehuetla*. (2ª ed., versión electrónica.) México, D.F.: Instituto Lingüístico de Verano. <http://www.sil.org/mexico/totonaca/tepehua-huehuetla/L165-Canoa-tee.htm>.
- INSTITUTO NACIONAL DE LENGUAS INDÍGENAS. 2009. *Catálogo de las lenguas indígenas nacionales: Variantes lingüísticas de México con sus autodenominaciones y referencias geoestadísticas*. México, D.F.: Instituto Nacional de Lenguas Indígenas.
- . 2009. *Programa de revitalización, fortalecimiento y desarrollo de las lenguas indígenas nacionales 2008–2012. PINALI*. México, D.F.: Instituto Nacional de Lenguas Indígenas. <http://www.inali.gob.mx/pdf/PINALI-2008-2012.pdf>.
- INSTITUTO NACIONAL INDIGENISTA. 1984. *Vocabulario totonaca–castellano*. Papantla: Colegio del Idioma Totonaco e Instituto Nacional Indigenista, Unidad Regional Papantla.
- JIMÉNEZ MORENO, Wigberto. 1953. Cronología de la Historia de Veracruz. En Ignacio Bernal y Eusebio Dávalos Hurtado, eds., *Huastecos, totonacos y sus vecinos*. *Revista Mexicana de Estudios Antropológicos* 13(2/3):311–313. México, D.F.: Sociedad Mexicana de Antropología.

- JUÁREZ PÉREZ, Cirilo. 1982. *El sustantivo totonaco de la región de Papantla, Veracruz*. [Etnolingüística 13.] México, D.F.: Dirección General de Educación Indígena de la Secretaría de Educación Pública y el Instituto Nacional Indigenista.
- KAUFMAN, Terrence. 1974a. *Idiomas de Mesoamérica* [Seminario de Integración Social Guatemalteca, Pub. Núm. 33.] Ciudad de Guatemala: José de Pineda Ibarra y Ministerio de Educación.
- . 1974b. Meso-American Indian languages. En *Encyclopaedia Britannica*, 15th edition, vol. 11. Chicago: Encyclopaedia Britannica, pp. 956–963.
- . 1994. Meso-American languages. En Christopher Moseley y R. E. Asher, eds., *Atlas of the World's Languages*. London: Routledge, pp. 34–41.
- KELLY, David H. 1953. Historia prehispánica del Totonacapan. En Ignacio Bernal y Eusebio Dávalos Hurtado, eds., *Huastecos, totonacos y sus vecinos*. *Revista Mexicana de Estudios Antropológicos* 13(2/3):303–310. México, D.F.: Sociedad Mexicana de Antropología.
- KELLY, Isabel. 1953. The modern Totonac. En Ignacio Bernal y Eusebio Dávalos Hurtado, eds., *Huastecos, totonacos y sus vecinos*. *Revista Mexicana de Estudios Antropológicos* 13(2/3):175–186. México, D.F.: Sociedad Mexicana de Antropología.
- . 1966. World view of a Highland-Totonac pueblo. En Antonio Pompa y Pompa, ed., *Summa anthropologica en homenaje a Roberto J. Weitlaner*. México, D.F.: Instituto Nacional de Antropología e Historia, Secretaría de Educación Pública, pp. 395–411.
- KELLY, Isabel y Ángel PALERM. 1952. *The Tajin Totonac, Part I: History, Subsistence, Shelter, and Technology*. [Institute of Social Anthropology Publication 13.] Washington, D.C.: Smithsonian Institution.
- KONDRAK, Grzegorz, David BECK y Philip DILTS. 2007. Creating a comparative dictionary of Totonac-Tepehua. En John Nerbonne, T. Mark Ellison y Grzegorz Kondrak, eds., *Computing and Historical Phonology: Proceedings of the Ninth Meeting of the ACL Special Interest Group in Computational Morphology and Phonology*. Prague: Association for Computational Linguistics, pp. 134–141.
- KRICKEBERG, Walter. 1918–22. Die Totonaken, Ein Beitrag zur historischen Ethnographie Mittelamerikas. *Baessler-Archiv, Beiträge zur Völkerkunde*, Bd. VII, pp. 1–55.
- . 1925. Die Totonaken, Ein Beitrag zur historischen Ethnographie Mittelamerikas. *Baessler-Archiv, Beiträge zur Völkerkunde*, Bd. IX, pp. 1–75.

- . 1933. *Los totonaca: Contribución a la etnografía histórica de la América Central*. Traducción del alemán por Porfirio Aguirre. México, D.F.: Secretaría de Educación Pública, Talleres gráficos del Museo Nacional de Arqueología, Historia y Etnología.
- . 1956. *Altmexikanische Kulturen*. Berlin: Safari-Verlag.
- . 1961. *Las antiguas culturas mexicanas*. Traducción de Sita Garst y Jasmin Reuter. México, D.F.: Fondo de Cultura Económica.
- . 1969. Mesoamerica. En Walter Krikeberg, Hermann Tirmborn, Werner Muller y Otto Zerries, eds., *Pre-Columbian American Religions*. New York: Holt, Rinehart and Winston, pp. 5–82.
- KRYDER, Nancy J. 1987. *A Phonological and Morphological Sketch of Tepehua*. Tesis de maestría. Missoula, MT: Universidad de Montana.
- LAGUNAS ARIAS, David. 2000. De antropólogos, tepehuas y configuración de identidades. *Itinerario* 4:6–9. Pachuca: Consejo Estatal para la Cultura y las Artes de Hidalgo, Gobierno del Estado de Hidalgo.
- . 2002. Don Julio: Fragmentos de una vida en Huehuetla (México). *Revista de Antropología Experimental* 2:20–34. Jaén, España: Universidad de Jaén. <http://www.ujen.es/huesped/rae/RAE%201%20y%202.pdf>.
- . 2003a. Los tepehuas de Huehuetla: Historia, cultura, globalización. En Elio Masferrer Kan, Georgina Vences Ruiz, Norma Barranco Torres, Elizabeth Díaz Brenis y Jaime Mondragón Melo, coords., *Etnografía del estado de Puebla: Norte*. Puebla: Gobierno del Estado de Puebla, Secretaría de Cultura del Estado de Puebla, pp. 260–267.
- . 2003b. Lo tepehua en su diferencia: Etnología en la sierra otomí-tepehua. *Nueva Antropología* 19:137–152.
- . 2004. *Hablar de otros: Miradas y voces del mundo tepehua*. México, D.F.: Plaza y Valdés.
- . 2009. “Lo indígena” revisitado: Los tepehuas y las vías hacia la modernidad. *Dimensión Antropológica* 26:97–118.
- LAM, Yvonne. 2009. The straw that broke the language’s back: Language shift in the Upper Necaxa Valley of Mexico. *International Journal of the Sociology of Language* 195:219–233.
- LANE, Bruce “Pacho”. 1975. *The Tree of Life*. DVD (29 min.). Rochester: Ethnoscope Film and Video. <http://www.docfilm.com>.

- . 1980. *The Tree of Knowledge*. DVD (25 min.). Rochester: Ethnoscope Film and Video. <http://www.docfilm.com>.
- . 1999. *Democracia indígena*, DVD (37 min.). Rochester: Ethnoscope Film and Video. <http://www.docfilm.com>.
- . 2010. *Warriors of the Sun: The Voladores ritual of the Totonacs of Huehuetla, Puebla, Mexico*. DVD (75 min.). Rochester: Ethnoscope Film and Video. <http://www.docfilm.com>.
- LASTRA, Yolanda. 1986. El léxico español en las regiones de habla indígena. En José G. Moreno de Alba, ed., *Actas del II Congreso Internacional sobre el Español de América, ciudad de México, 27–31 de enero de 1986*. México, D.F.: Universidad Nacional Autónoma de México, pp. 570–574.
- LEÓN, Nicolás. 1902. *Familias lingüísticas de México: Carta lingüística de México y sinopsis de sus familias, idiomas y dialectos. Ensayo de clasificación*. México, D.F.: Imprenta del Museo Nacional.
- . 1903. Familias lingüísticas de México. *Anales del Museo Nacional de México* VII:279–307.
- LEVY, Paulette. 1987. *Fonología del totonaco de Papantla, Veracruz*. [Colección Lingüística Indígena 3.] México, D.F.: Instituto de Investigaciones Filológicas, Universidad Nacional Autónoma de México.
- . 1990a. *Totonaco de Papantla, Veracruz*. [Archivo de Lenguas Indígenas de México 15.] México, D.F.: El Colegio de México.
- . 1990b. Un caso de interferencia sintáctica del español en totonaco. En Violeta Demonte y Beatriz Garza Cuarón, eds., *Estudios de lingüística de España y México*. México, D.F.: Universidad Nacional Autónoma de México, El Colegio de México, pp. 551–560.
- . 1992a. Body part prefixes in Papantla Totonac. En Lourdes de León y Stephen Levinson, eds., *Spatial Description in Mesoamerican Languages*. Berlin: Akademie Verlag, pp. 530–542.
- . 1992b. Adjectives in Totonac: Descriptive statement and typological considerations. *International Journal of American Linguistics* 58:269–298.
- . 1992c. Interferencias del español en totonaco. En Elizabeth Luna Traill, ed., *Scripta Philologica in Honorem Juan M. Lope Blanch*. México, D.F.: Universidad Nacional Autónoma de México, pp. 47–56.

- . 1994a. La base verbal en totonaco. En Carolyn J. MacKay y Verónica Vázquez, eds., *Investigaciones lingüísticas en Mesoamérica*. México, D.F.: Universidad Nacional Autónoma de México, pp. 227–262.
- . 1994b. How shape becomes grammar: On the semantics of part morphemes in Totonac. *Working Paper 29*. Nijmegen: Cognitive Anthropology Research Group, Max Planck Institute for Psycholinguistics.
- . 1995. El acento en totonaco de Papantla. En Irma Munguía y José Lema, eds., *Serie de investigaciones lingüísticas I*. México, D.F.: Universidad Autónoma Metropolitana, Iztapalapa, pp. 105–124.
- . 1996. Compuestos verbales en totonaco: ¿Incorporación nominal? En Zarina Estrada Fernández, Max Figueroa Esteva y Gerardo López Cruz, eds., *Memorias del III Encuentro de Lingüística en el Noroeste*. Hermosillo, Sonora: Universidad de Sonora, pp. 97–118.
- . 1997. El conejo que quería ser grande: Cuento en totonaco de Papantla. *Tlalocan* XII:291–311. México, D.F.: Universidad Nacional Autónoma de México.
- . 1999a. From “part” to “shape”: Incorporation in Totonac and the issue of classification by verbs. *International Journal of American Linguistics* 65:127–175.
- . 1999b. “Where” rather than “what”: Incorporation of “parts” in Totonac. En Doris L. Payne e Immanuel Barshi, eds., *External Possession*. Amsterdam: John Benjamins Publishing Company, pp. 325–338.
- . 2000. “Hacer algo de metiche”: ¿Una posible fuente de causativo? *Memoria de Jornadas Filológicas*. México, D.F.: Universidad Nacional Autónoma de México, pp. 425–438.
- . 2002a. El aplicativo dativo/benefactivo en totonaco de Papantla. En Zarina Estrada Fernández y Rosa María Oriz Ciscomani, eds., *Memorias del VI Encuentro Internacional de Lingüística en el Noroeste*, pp. 175–194. Hermosillo: Universidad de Sonora.
- . 2002b. Cuando un especificador funciona como determinante: El caso del totonaco. En Paulette Levy, ed., *Del cora al maya yucateco: Estudios lingüísticos sobre algunas lenguas indígenas mexicanas*. México, D.F.: Universidad Nacional Autónoma de México, pp. 403–436.
- . 2004a. Parts in Papantla Totonac and the genesis of systems of numeral classification. *Sprachtypologie und Universalienforschung* 57 (2/3):280–299.

- . 2004b. Adjectives in Papantla Totonac. En R. M. W. Dixon y Alexandra Y. Aikhenvald, eds., *The Adjective Class*. New York: Oxford University Press, pp. 147–176.
- . 2005. Prólogo. En Carolyn J. MacKay y Frank R. Trechsel. *Totonaco de Misantla*. [Archivo de Lenguas Indígenas de México 26.] México, D.F.: El Colegio de México, pp. 7–26.
- . 2008. Los sustantivos relacionales en el totonaco de Papantla. En Zarina Estrada Fernández y Ana Lidia Munguía Duarte, eds., *Memorias del IX Encuentro Internacional de Lingüística en el Noroeste*. Hermosillo: Editorial Unison, pp. 403–424.
- LIGA BÍBLICA MUNDIAL DEL HOGAR. 1976. *Ixchivinti Dios. El Nuevo Testamento en el idioma tepehua de Huehuetla, Hidalgo*. México, D.F.: Biblioteca Mexicana del Hogar.
- . 1996 [1995]. *Ni chivinti yu ts'oqli Santiago. La carta de Santiago. Tepehua de Tlachichilco*. México, D.F.: La Liga Bíblica.
- . 2002 [1998, 1997]. *Jonás —la historia de Jonás del Antiguo Testamento. Tepehua de Pisaflores*. (3ª ed.) México, D.F.: La Liga Bíblica.
- . 2008 [2004]. *Ixchivinti Dios. Ni sast'i chivinti yu Dios jat'atamakaul xlapanakni laka lhimasipijni. El Nuevo Testamento en el tepehua de Tlachichilco*. La Vergne, TN: La Liga Bíblica.
- LOMBARDO TOLEDANO, Vicente. 1931. Geografía de las lenguas de la sierra de Puebla, con algunas observaciones sobre sus antiguos y sus actuales pobladores. *Revista de la Universidad de México* 3(13):14–58.
- LÓPEZ ALONSO, Sergio, coord. 1982. *Caxhuacan, Puebla: Las condiciones de vida en una comunidad totonaca. Avance de una investigación antropológica*. [Colección Científica 124.] México, D.F.: Instituto Nacional de Antropología e Historia, Departamento de Antropología Física.
- LUNA GARCÍA, Pablo de. 1982. *Reflexiones sobre las causas de la diversificación dialectal y comparación de dos variantes del totonaco que se dan en la costa y sierra de Papantla, Veracruz*. [Etnolingüística 2.] México, D.F.: Dirección General de Educación Indígena de la Secretaría de Educación Pública y el Instituto Nacional Indigenista.
- LUNA RUIZ, Xicoténcatl. 1998. *Sabe a cuento! Cuentos de la tradición oral de la sierra otomi-tepehua, del estado de Hidalgo*. [Colección Tremolina.] México, D.F.: Consejo Nacional de Fomento Educativo, Gobierno del Estado de Hidalgo, Sistema de Educación Pública de Hidalgo, Consejo Estatal para la Cultura y las Artes.

- MACKEY, Carolyn J. 1991. *A Grammar of Misanthla Totonac*. Tesis de doctorado. Universidad de Texas, Austin.
- . 1992. Primary stress in Misanthla Totonac. *Estudios de Lingüística Aplicada* 15/16:111–128. México, D.F.: Centro de Enseñanza de Lenguas Extranjeras, Universidad Nacional Autónoma de México.
- . 1994a. Dyadic structure in a Totonac narrative. En Carolyn J. MacKay y Verónica Vázquez, eds., *Investigaciones lingüísticas en Mesoamérica*. México, D.F.: Universidad Nacional Autónoma de México, pp. 263–299.
- . 1994b. A sketch of Misanthla Totonac phonology. *International Journal of American Linguistics* 60:369–419.
- . 1994c. Prospects and proposals for Totonacan research. En Leonardo Manrique, Yolanda Lastra y Doris Bartholomew, eds., *Panorama de los estudios de las lenguas indígenas de México, Tomo 1*. [Colección Biblioteca Abya-Yala 16.] Quito, Ecuador: Ediciones Abya-Yala, pp. 137–168.
- . 1999a. *A Grammar of Misanthla Totonac*. Salt Lake City: University of Utah Press.
- . 1999b. Dos casos de mantenimiento lingüístico en México: El totonaco y el veneto. En Anita Herzfeld y Yolanda Lastra, eds., *Las causas sociales de la desaparición y mantenimiento de las lenguas en las Américas*. Hermosillo: Universidad de Sonora, pp. 77–98.
- . 2003. Social networks and minority language maintenance. En Dimitrina Coneva, ed., *Proceedings from the Scientific Conference at the University of Rousse 2003, vol. 40, núm. 10.2*. Rousse, Bulgaria: Bulgarian Language, Literature and Art, Universidad de Rousse, pp. 91–95.
- . 2011. Una reconstrucción del acento primario en el proto-totonaco-tepehua. En Ana Lidia Munguía Duarte, ed., *Colección de estudios lingüísticos I. Fonética, morfología y tipología semántico-sintáctica*. Hermosillo: Universidad de Sonora, pp. 93–125.
- MACKEY, Carolyn J. y Frank R. TRECHSEL. 2003. Reciprocal /laa-/ in Totonacan. *International Journal of American Linguistics* 69:275–306.
- . 2005. *Totonaco de Misanthla, Veracruz*. [Archivo de Lenguas Indígenas de México 26.] México, D.F.: El Colegio de México.
- . 2006. Totonacan languages. En Keith Brown, ed., *Encyclopedia of Language and Linguistics, 2nd Edition*. Oxford: Elsevier, pp. 3–8.
- . 2008a. Symmetrical objects in Misanthla Totonac. *International Journal of American Linguistics* 74:227–55.

- . 2008b. Panorama preliminar de las lenguas simétricas totonaco-tepehua. En Zaira Estrada Fernández y Ana Lidia Munguía Duarte, eds., *Memorias del IX Encuentro Internacional de Lingüística en el Noroeste*. Hermosillo: Editorial Unison, pp. 145–170.
- . 2010. *Tepehua de Pisaflores, Veracruz*. [Archivo de Lenguas Indígenas de México 30.] México, D.F.: El Colegio de México.
- . aceptado. A sketch of Pisaflores Tepehua phonology. *International Journal of American Linguistics*.
- MACKEY, Carolyn J. y Frank R. TRECHSEL, eds. 2005a [reimpreso 2010]. *An kuchú. La cotorra. Tepehua de Pisaflores/español*. Muncie, IN: Ball State Printing Services.
- . eds. 2005b. *¿Dáni da?úncha mistú? ¿Dónde estás gatito? Tepehua de Pisaflores/español*. Muncie, IN: Ball State Printing Services.
- . eds. 2005c. *¿Tisiyúnchacha an mináti? ¿Es una tortuga tu mamá? Tepehua de Pisaflores/español*. Muncie, IN: Ball State Printing Services.
- . eds. 2007. *¿Ninchún taa'wá'n, müstu? ¿Dónde estás gatito? Totonaco de Misanthla/español*. Muncie, IN: Ball State Printing Services.
- . eds. 2009. *Jon paataa'waná' qa'tiilh waalh jon pavoreál. El tapacamino y el pavo real. Totonaco de Misanthla/español*. Muncie, IN: Ball State Printing Services.
- MACKEY, Carolyn J. y Verónica VÁZQUEZ, eds. 1994. *Investigaciones lingüísticas en Mesoamérica*. México, D.F.: Universidad Nacional Autónoma de México.
- MADRAZO MIRANDA, María. 2000. *El pavo real y el tapacamino: Cuentos y versos de Xico*. [Colección Rescate 43.] Xalapa: Universidad Veracruzana.
- MANZI, Carlos. 1975. *Analyse componentielle des classificateurs numériques de la langue totonaque*. Tesis de maestría. Universidad de Laval.
- MÁRQUEZ RODRÍGUEZ, María Gabriel y Raúl GARCÍA FLORES. 1993. *Totonacapan: Mitos y leyendas*. [Colección Rescate 37.] Xalapa: Universidad Veracruzana, Instituto de Investigaciones Literarias y Semiolingüísticas.
- MASFERRER KAN, Elio. 1982. *Relaciones geográficas y memorias del Totonacapan, siglos XVI y XVII*. [Cuadernos del Norte de Veracruz 15/16.] México, D.F.: Secretaría de Educación Pública y la Dirección General de Culturas Populares.
- . 1986. Las condiciones históricas de la etnicidad entre los totonacos. *América Indígena* 46:733–749.
- . 2003. *Etnografía del estado de Puebla*. Puebla: Gobierno del Estado de Puebla, Secretaría de Cultura.

- . 2004. *Totonacos*. [Pueblos indígenas del México contemporáneo.] México, D.F.: Comisión Nacional para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas y Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo.
- . 2006. *Cambio y continuidad entre los totonacos de la Sierra Norte de Puebla*. [Colección Investigaciones.] Xalapa: Editora del Gobierno del Estado.
- . 2009. *Los dueños del tiempo: Los tutunakú (totonacos) de la Sierra Norte de Puebla*. México, D.F.: Fundación Juan Rulfo.
- MASFERRER, Elio, Jaime MONDRAGÓN y Georgina VENCES, eds. 2010. *Los pueblos indígenas de Puebla: Atlas etnográfico*. [Divulgación.] México, D.F.: Instituto Nacional de Antropología e Historia, Gobierno del Estado de Puebla.
- McFARLAND, Teresa A. 2009. *The Phonology and Morphology of Filomeno Mata Totonac*. Tesis de doctorado. Universidad de California, Berkeley.
- . 2010. Ideophones and templatic morphology in Filomeno Mata Totonac. En Jan Wohlgemuth y Michael Cysouw, eds., *Rara and Rarissima: Documenting the Fringes of Linguistic Diversity*. [Empirical Approaches to Language Typology 46.] Berlin: De Gruyter Mouton, pp. 235–246.
- McGRAW, Rachel. 2009. *Language Attitudes and Opportunities for Speaking a Minority Language: What Lies Ahead for Ozelonecaxtla Totonac?* Tesis de maestría. Universidad de Alberta.
- McQUOWN, Norman A. 1940a. *A Totonac Grammar*. Tesis de doctorado. Universidad de Yale.
- . 1940b. *La leyenda totonaca del diluvio*. México, D.F.: Sociedad Mexicana de Antropología.
- . 1941. La uniformización de los alfabetos del mundo. En Morris Swadesh, ed., *La nueva filología*. [Biblioteca del Maestro 4.] México, D.F.: El Nacional, pp. 263–274.
- . 1942. Una posible síntesis lingüística macro-mayence. En *Mayas y olmecas. Segunda reunión de Mesa Redonda sobre problemas antropológicos de México y Centroamérica*. Tuxtla Gutiérrez: Sociedad Mexicana de Antropología, pp. 37–38.
- . 1947. La fonémica del totonaco. En *Actas de la primera sesión, celebrada en la ciudad de México en 1939/Vigesimoséptimo Congreso Internacional de Americanistas. Tomo 2*. México, D.F.: Instituto Nacional de Antropología e Historia y Secretaría de Educación Pública, pp. 306–312.
- . 1955. The indigenous languages of Latin America. *American Anthropologist* 57:501–570.

- . 1956. Evidence for a synthetic trend in Totonacan. *Language* 32(1):78–80.
- . 1974. Sobre un diccionario totonaco de Papantla, Veracruz. *Notas Antropológicas* 1(11):73–81. México, D.F.: Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Antropológicas.
- . 1976a. American Indian linguistics in New Spain. En Wallace L. Chafe, ed., *American Indian Languages and American Linguistics*. Lisse: Peter de Ridder, pp. 105–127.
- . 1976b. *Arte de la lengua totonaca (1752)*. Por José Zambrano Bonilla. (Mecanoscrito por Norman A. McQuown en el verano de 1938.) Microfilm Collection of Manuscripts on Cultural Anthropology. Serie XXXV, No. 186, 248 pp. Universidad de Chicago.
- . 1976c. *Vocabularios totonacos*. (Recopilados en el invierno de 1940 por el responsable con informantes casuales de los pueblos de Hueytlalpan, Olintla, Ozomatlan, Papantla, El Tajín, Tepanco, Zapotitlán y Zongozotla.) Microfilm Collection of Manuscripts on Cultural Anthropology. Serie XXXV, No. 188, 231 pp. Universidad de Chicago.
- . 1978a. *Vocabulario tepehua y textos tepehuas de Huehuetla, Hidalgo, México*. (Con notas demográficas. Recopilados por el autor con Francisco García en 1941.) (1 rollo.) Microfilm Collection of Manuscripts on Cultural Anthropology. Serie LIV, No. 286, 56 pp. Universidad de Chicago.
- . 1978b. *La familia lingüística totonacana*. (Con vocabulario tepehua-totonaco. 1941.) (1 rollo.) Microfilm Collection of Manuscripts on Cultural Anthropology. Serie LIV, No. 289, 102 pp. Universidad de Chicago.
- . 1978c. *Apuntes macromayanos*. (Cognadas yuto-aztecas, zoque-totonacanas, y popoluca-totonacanas 1942/1948.) (1 rollo.) Microfilm Collection of Manuscripts on Cultural Anthropology. Serie LIV, No. 291, 12 pp. Universidad de Chicago.
- . 1978d. *Relaciones genéticas entre la familia mizocuave y la totonacana (1942)*. (Con vocabularios comparativos.) (1 rollo.) Microfilm Collection of Manuscripts on Cultural Anthropology. Serie LV, No. 292, 13 pp. Universidad de Chicago.
- . 1983. *Bibliografía del Totonacapan*. [ms.].
- . 1990a. *Gramática de la lengua totonaca. Coatepec, Sierra Norte de Puebla*. [Colección Lingüística Indígena 4.] México, D.F.: Instituto de Investigaciones Filológicas, Universidad Nacional Autónoma de México.

- . 1990b. Relaciones históricas del huasteco con los idiomas y las culturas adyacentes. En Beatriz Garza Cuarón y Paulette Levy, eds., *Homenaje a Jorge Suárez. Lingüística indoamericana e hispánica*. [Estudios de Lingüística y Literatura.] México, D.F.: El Colegio de México, pp. 347–350.
- MCQUOWN, Norman A. y Manuel OROPEZA CASTRO. 1976. *Totonac Literacy Project*. (Planes y materiales compilados por los autores en 1939 y 1940 en México, D.F.) Microfilm Collection of Manuscripts on Cultural Anthropology. Serie XXXV. No. 189. 121 pp. Universidad de Chicago.
- . 1978. *Vocabulario tepehua-totonaco*. (Compuesto en colaboración en 1941.) Microfilm Collection of Manuscripts on Cultural Anthropology. Serie LIV. No. 288. 46 pp. Universidad de Chicago.
- MELGAREJO VIVANCO, José Luis. 1943. *Totonacapan*. Xalapa: Talleres Gráficos del Gobierno del Estado.
- . 1985. *Los totonaca y su cultura*. Xalapa: Universidad Veracruzana.
- MOLINA, Silvia. 1992. *Los tres corazones: Leyendas totonacas de la creación*. México, D.F.: Ediciones Corunda.
- MORALES FERNÁNDEZ, Jesús. 1970. Clasificadores numerales del totonaco del Tajín, Veracruz. *Anuario Antropológico* 1:45–47. Xalapa: Universidad Veracruzana.
- . 1976. Prólogo y notas al "Vocabulario de totonaco y castellano de 1859". *La Palabra y el Hombre* 19:77–90. Xalapa, Veracruz: Universidad Veracruzana.
- MORALES LARA, Saúl. 2004. La lengua, genio y figura de la cultura. *Diario de Campo* 67:16–21.
- . 2006a. *Las frases numerales mesoamericanas: morfología y sintaxis*. [Colección Científica 489.] México, D.F.: Consejo Nacional para la Cultura y las Artes, Instituto Nacional de Antropología e Historia.
- . 2006b. Los nombres y las cosas en las lenguas de clasificadores numerales. *Diario de Campo* 82:52–59.
- . 2007. Reseña de "Fonología y morfosintaxis de la lengua totonaca, municipio de Huehuetla, Sierra Norte de Puebla". *Anales de Antropología* 41(2):229–230.
- . 2008. Estudios lingüísticos del Totonacapan. *Anales de Antropología* 42:201–225.
- . 2010. Apuntes para una reseña lingüística de la familia totonaco-tepehua. *Diario de Campo* 104:44–49.

- MORALES VÁZQUEZ, Francisco. 1993. *Xatachiwin tutunaku: Lengua totonaca, Veracruz. Primer ciclo, parte I*. México, D.F.: Secretaría de Educación Pública y Dirección General de Educación Indígena.
- . 1994. *Xatachiwin tutunaku: Lengua totonaca, Veracruz. Primer ciclo, parte II*. México, D.F.: Secretaría de Educación Pública y Dirección General de Educación Indígena.
- MOSELEY, Christopher, ed., 2010. *Atlas of the World's Languages in Danger*, 3ª ed. Paris: UNESCO.
- MUÑOZ CRUZ, Héctor, Rossana PODESTÁ SIRI y Patricia MENA LEDESMA. 1992. El desarrollo escolar y sociolingüístico de niños nahuas, totonacas y mixes. *Colección Pedagógica Universitaria* 21/22:265–304.
- NACIONES UNIDAS. 2009. *Declaración de las Naciones Unidas sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas, versión en totonaco de la Costa. Tamakatsinin xla Naciones Unidas xpalakata lakgchanat xlakán tachixkuwit matakuxtunanín*. México, D.F.: Comisión Nacional para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas, Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo de México, Instituto Nacional de Lenguas Indígenas.
- NIDA, Eugene A. 1949. *Morphology*, 2nd ed. Ann Arbor: University of Michigan Press.
- NOGUERA, Eduardo. 1946. Cultura totonaca. En Jorge Abilio Vivó, ed., *México prehispánico: Culturas, deidades, monumentos*. México, D.F.: Editorial E. Hurtado, pp. 243–248.
- NUÑEZ Y DOMÍNGUEZ, J. de J. 1925. La nochebuena de los totonacas. *Mexican Folkways* 4:24–25.
- . 1933. Ceremonias fúnebres de los totonacas. *Mexican Folkways* 6:150–154.
- OCHOA, Lorenzo, ed. 1989. *Huastecos y totonacos: Una antología histórico-cultural*. México, D.F.: Consejo Nacional para la Cultura y las Artes.
- ODENA GÜEMES, Lina. 1968. *Totonacos y huastecos*. [Colección Breve 4.] México, D.F.: Museo Nacional de Antropología, Servicios Educativos.
- OLARTE TIBURCIO, Eleuterio. 1982. *Análisis del verbo en el totonaco de la costa (región de Papantla, Veracruz)*. [Etnolingüística 7.] México, D.F.: Secretaría de Educación Pública, División General de Educación Indígena.
- . 2004. *La formación de la palabra verbal en totonaco, Papantla, Veracruz*. Tesis de maestría. Centro de Investigaciones y Estudios Superiores en Antropología Social.

- OLARTE TIBURCIO, Eleuterio y Sixto RODRÍGUEZ RODRÍGUEZ. 1996. *Xa tachiwin tutunakü. Lengua totonaca de la región de Huehuetla, Puebla. Primer ciclo, parte 1*. México, D.F.: Secretaría de Educación Pública.
- OLIVERA, Mercedes, María Inés ORTIZ y Carmen VALVERDE. 1982. *La población y las lenguas indígenas de México en 1970*. México, D.F.: Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Geografía, Instituto de Investigaciones Antropológicas.
- OLIVERA DE VÁZQUEZ, Mercedes y Blanca SÁNCHEZ. 1965. *Distribución actual de las lenguas indígenas de México, 1964*. [Departamento de Investigaciones Antropológicas, Publicaciones 15.] México, D.F.: Instituto Nacional de Antropología e Historia.
- *OLMOS, Fray Andrés de. 1560. *Arte y vocabulario de la lengua totonaca*. [ms.].
- OROPEZA CASTRO, Manuel. 1947. El diluvio totonaco. *Tlalocan* 2(3):269–275.
- . 1971. *Textos totonacos escritos en lengua materna (36 cuentos)*. (Escritos en lengua materna por el autor en los años 1939–1942 y traducidos por él mismo en los años 1949 y 1950. El editor responsable es Norman A. McQuown entre 1938–1968.) Microfilm Collection of Manuscripts on Cultural Anthropology. Serie 16, No. 100, 200 pp. Universidad de Chicago.
- OROPEZA ESCOBAR, Minerva. 1991. *Narrativa Oral Totonaca. Índice Temático*. México, D.F.: Consejo Nacional para la Cultura y las Artes, Dirección General de Culturas Populares.
- . 1999. *Juan Aktzín y el diluvio. Una aproximación estructural al mito totonaco*. México, D.F.: Instituto Nacional Indigenista.
- . 2001. José, María y Jesús: un relato de la costa totonaca (Veracruz). *Revista de Literaturas Populares* 1(1):46–66.
- . 2007. Discourse, authority and mediation in an ethnographic encounter in eastern Mexico. *Pragmatics* 17:439–460.
- O'ROURKE, Thomas. 2010. The Semantics of Motion Events in Totonac. Tesis de maestría. Trinity College, Dublin.
- OROZCO MUÑOZ, Francisco. 1943a. El arte totonaco del Antiguo México. *Hijo pródigo* I(1):94–96.
- . 1943b. Los animalistas totonacos. *Hijo pródigo* II(6):32.
- OROZCO Y BERRA, Manuel. 1864. *Geografía de las lenguas y carta etnográfica de México: Precedidas de un ensayo de clasificación de las mismas lenguas y de apuntes para las inmigraciones de las tribus*. México, D.F.: Imprenta de J. M. Andrade y F. Escalante.

- ORTEGA, Juventina, coord. 2010a. *Inscribanse con letras de oro: Traducción tepehua*. Traducción de Efraín De La Cruz Tiburcio, Napoleón Tomás Roldán, Julio Dimas Cruz y Rubén Vicente Lara. Xalapa: Gobierno del Estado de Veracruz, Academia Veracruzana de las Lenguas Indígenas.
- . 2010b. *Inscribanse con letras de oro: Traducción totonaca*. Traducción de Oliverio Báez García. Xalapa: Gobierno del Estado de Veracruz, Academia Veracruzana de las Lenguas Indígenas.
- ORTIZ ESPEJEL, Benjamin. 1995. *La cultura asediada: Espacio e historia en el trópico veracruzano: El caso del Totonacapan*. México, D.F.: Centro de Investigaciones y Estudios Superiores en Antropología Social e Instituto de Ecología.
- PALACIOS, Juan Enrique. 1942. *Cultura totonaca: El totonacapan y sus culturas precolombinas*. México, D.F.: El Nacional.
- PALACIOS SÁNCHEZ, Alejandra. 1992. *Material etnográfico del grupo lingüístico totonaco*. [Catálogo de las colecciones etnográficas de Museo Nacional de Antropología.] México, D.F.: Instituto Nacional de Antropología e Historia.
- . 2009. *La muerte: Símbolo de vida entre los totonacas de Papantla, Veracruz*. Tesis de doctorado en Antropología Social. Universidad Iberoamericana.
- PALERM, Ángel. 1953. Etnografía antigua totonaca en el Oriente de México. En Ignacio Bernal y Eusebio Dávalos Hurtado, eds., *Huastecos, totonacos y sus vecinos. Revista Mexicana de Estudios Antropológicos* 13(2/3):163–173. México, D.F.: Sociedad Mexicana de Antropología.
- PATÍÑO, Celestino. 1907. *Vocabulario totonaco (Papantla)*. Xalapa: Oficina tipográfica del Gobierno del Estado.
- PÉREZ DE ARTEAGA, Diego. 1962 [1579]. *Relación de Misanthia 1579*. Revisión y notas de David Ramírez Lavoignet. [Cuadernos de la Facultad de Filosofía y Letras 8.] Xalapa: Universidad Veracruzana.
- PÉREZ GONZÁLEZ, Benjamín. 1979. *Textos de niños totonacos*. México, D.F.: Secretaría de Educación Pública.
- PÉREZ GONZÁLEZ, Jun Tiburcio. 1994. *X'tachuwin chu x'tatlin li tantatanu. Palabra y canto de los totonacos. (Totonaco de Chumatlán)*. Oaxaca: Centro Editorial de Literatura Indígena.
- PÉREZ RIVERA, Máximo. 1982. *La educación escolarizada y los totonacos: Una reflexión*. [Etnolingüística 4.] México, D.F.: Dirección General de Educación Indígena de la Secretaría de Educación Pública y el Instituto Nacional Indigenista.

- PERUYERO SÁNCHEZ, Alfredo. 2001. *Mitos y leyendas del Totonacapan*. Xalapa: Universidad Veracruzana, Instituto de Antropología.
- PIMENTEL, Francisco. 1862–1865. *Cuadro descriptivo y comparativo de las lenguas indígenas de México, o tratado de filología mexicana*. (2 volúmenes.) México, D.F.: Imprenta de J. M. Andrade y F. Escalante.
- . 1874–1875. *Cuadro descriptivo y comparativo de las lenguas indígenas de México, o tratado de filología mexicana*. (2a edición, 3 volúmenes.) México, D.F.: Tipografía de Isidoro Epstein.
- PINART, Alphonse L. 1882. Akal'man. *American Antiquarian and Oriental Journal* 4(3):237.
- POMPA Y POMPA, Antonio, ed. 1966. *Summa Anthropologica en homenaje a Roberto J. Weitlaner*. México, D.F.: Instituto Nacional de Antropología e Historia.
- RAMÍREZ HERNÁNDEZ, Santiago. 1985. *Manual para la enseñanza de lecto-escritura en lengua totonaca: libro del maestro, primer grado, Huauchinango, Puebla*. México, D.F.: Secretaría de Educación Pública.
- RAMÍREZ LAVOIGNET, David. 1953. Notas históricas de Misanthla. En Ignacio Bernal y Eusebio Dávalos Hurtado, eds., *Revista Mexicana de Estudios Antropológicos* 13(2/3):315–331. México, D.F.: Sociedad Mexicana de Antropología.
- . 1959. *Misanthla*. [Colección Suma Veracruzana, Serie Historiográfica.] Xalapa: Editorial Citlaltepetl.
- . 1962. Revisión y notas de la *Relación de Misanthla (1579) de Diego Perez de Arteaga*. [Colección de cuadernos de la facultad de Filosofía y Letras 8.] Xalapa: Universidad Veracruzana.
- . 1985. Yecuatla. *Cronos —Revista de Difusión Cultural* (6)35. Xalapa, Veracruz.
- RAMÍREZ MELGAREJO, Román. 2002. *La política del estado mexicano en los procesos agrícolas y agrarios de los totonacos*. Xalapa: Universidad Veracruzana.
- RAMÍREZ SORIANO, Jorge, coord. 2010. *Catálogo de las lenguas indígenas y sus variantes lingüísticas del estado de Veracruz*. Xalapa: Gobierno del Estado de Veracruz, Academia Veracruzana de las Lenguas Indígenas.
- REID, Aileen A. 1979. Dynamics of reported speech in Totonac. En Linda K. Jones, ed., *Discourse studies in Mesoamerican Languages Vol. 1: Discussion*. [Summer Institute of Linguistics Publications in Linguistics, No. 58, Vol. 1.] Dallas: Summer Institute of Linguistics y la Universidad de Texas, Arlington, pp. 293–328. <http://www.sil.org/acpub/repository/16413.pdf>.

- . 1991. *Gramática Totonaca de Xicotepec de Juárez, Puebla*. [Gramáticas de Lenguas Indígenas de México 8.] México, D.F.: Instituto Lingüístico de Verano.
- REID, Aileen A. and Ruth G. BISHOP. 1974. *Diccionario totonaco de Xicotepec de Juárez*. [Serie de Vocabularios y Diccionarios Indígenas "Mariano Silva y Aceves" 17.] México, D.F.: Instituto Lingüístico de Verano. <http://www.sil.org/mexico/totonaca/xicotepec/S017a-DicTotonacoFacs-too.htm>.
- REID, Aileen A., Ruth G. BISHOP, Ella M. BUTTON y Robert E. LONGACRE. 1968. *Totonac: From clause to discourse*. [Summer Institute of Linguistics Publications in Linguistics and Related Fields 17.] Norman, Oklahoma: Summer Institute of Linguistics of the University of Oklahoma. <http://www.sil.org/acpub/repository/12153.pdf>.
- ROJAS, G. F. 1957. Los totonacos. En *Etnografía de México, D.F.: Síntesis monográfica*. México, D.F.: Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Sociales, pp. 647–656.
- ROMÁN LOBATO, Gabriela. 2008. *La juntura fonológica en el totonaco de Ozelonacaxtla, Huehuetla, Puebla*. Tesis de maestría. Centro de Investigaciones y Estudios Superiores en Antropología Social.
- ROMERO, Eugenio. s.f. [¿s. xvii?]. *Arte para aprender las lenguas mexicana y totonaca*. [ms.].
- ROMERO VIVAS, Isabel Laura. 1999. El simbolismo del agua entre los totonacos. *La Palabra y el Hombre. Revista de la Universidad Veracruzana* 111:57–78.
- RUIZ LOMBARDO, Andrés. 1991. *Cafeticultura y economía en una comunidad totonaca*. México, D.F.: Instituto Nacional Indigenista, Consejo Nacional para la Cultura y las Artes.
- SAMPIERI CRODA, Maité. 1992. Propuesta curricular para el grupo totonaco de Papantla, Veracruz. *Colección Pedagógica Universitaria* 22:149–160.
- SANTIAGO BARRAGÁN, Juan. 1983. *Ixcuento'an ju purru chai ju p'axni = El cuento del burro y el cerdo en tepehua de Huehuetla, Hgo.* México, D.F.: Instituto Lingüístico de Verano.
- . 1985. *Ixcuento ju ixlanini' ist'aca tacos = El cuento del que aprendió a vender tacos en tepehua de Huehuetla, Hgo.* México, D.F.: Instituto Lingüístico de Verano.
- . 1986. *Mak'aniya xa'atsucunti Huehuetla, Hgo. = Cómo vivían antiguamente en Huehuetla, Hgo. en tepehua de Huehuetla, Hgo.* México, D.F.: Instituto Lingüístico de Verano.

- SANTIAGO FRANCISCO, José. 2009. *Colores y olores: Un estudio lingüístico entre los totonacos de Filomeno Mata, Veracruz*. Tesis de licenciatura. Universidad Veracruzana.
- SANTOYO, Antonio. s.f. *Catecismo y confesionario en lengua totonaca*. [ms.].
- SCHULLER, Rudolf. 1930. Beitrag zur Bibliographie der Sprache der totonaca Indianer. *International Journal of American Linguistics* 6(1):41–42.
- SECRETARÍA DE EDUCACIÓN PÚBLICA. 1983. *Narraciones de niños tepehuas: Edición bilingüe*. [Cuadernos del Norte de Veracruz.] México, D.F.: Dirección General de Culturas Populares.
- . 1985. *Likgelhtauakga kapsnat, yaktun kata, limakgatauakgat tutunakuj —mi libro totonaco, primer grado*. Huauchinango, Puebla.
- . 1994. *Relatos totonacos: Lakgmagan talakapastakni' xla litutunaku*. [Lenguas de México 5.] México, D.F.: Dirección de Culturas Populares, Consejo Nacional para la Cultura y las Artes.
- SECRETARÍA DE EDUCACIÓN PÚBLICA E INSTITUTO NACIONAL PARA LA EDUCACIÓN DE ADULTOS. 1985. *Wa chixkú cho monkxni, el hombre y el búho*. Huehuetla, Puebla.
- . 1987. *Ki likgalhtawakga xla likgalhtawakga cho tatsokgni. Libro de Adulto*. Dirección de Alfabetización.
- SENFT, Gunter. 1994. A proposal regarding how data on “language, cognition, and concepts of space” gathered in various cultures can be standardized. *Linguistische Berichte* 154:413–429.
- SMITH-STARK, Thomas C. 1983. Estudios léxico-estadísticos de la familia totonaca. [ms.].
- SMYTHE KUNG, Susan. 2003. Reconstructing lost phonemes in Huehuetla Tepehua using “affectionate speech”. En Inger Mey, Ginger Pizer, Hsi-Yao Su, y Susan Szmania, eds., *Texas Linguistic Forum* 45, *SALSA* 10:167–176. Austin: Universidad de Texas.
- . 2004. External possession in Huehuetla Tepehua. En Lea Harper y Carmen Jany, eds., *Proceedings from the Seventh Workshop on American Indigenous Languages: Santa Barbara Papers in Linguistics* 15:25–39. Santa Barbara: Universidad de California, Santa Barbara.
- . 2006a. Clasificadores numerales en lhiimaqalhqama' (el tepehua de Huehuetla). *Memorias del Congreso de Idiomas Indígenas de Latinoamérica II*. Universidad de Texas, Austin, octubre de 2005. Disponible de http://www.ailla.utexas.org/site/cilla2_toc.html.

- . 2006b. Simbolismo sonoro y lenguaje expresivo en el tepehua de Huehuetla. En María del Carmen Morúa Layva, eds., *Memorias del VIII Encuentro Internacional de Lingüística en el Noroeste*. Hermosillo: Editorial Unison, pp. 331–354.
- . 2007. *A Descriptive Grammar of Huehuetla Tepehua*. Tesis de doctorado. Universidad de Texas, Austin.
- . 2007b. Numeral classifiers in Lhiimaqalhqama'. In Douglas S. Bigham, Frederick Hoyt, Nikki Seifert, Alexandra Teodorescu, y Jessica White, eds., *Topics in the morphosyntax of underrepresented languages: Papers from the 9th Texas Linguistics Society Conference, Austin, Texas, November 4–6, 2005*. Stanford, CA: CSLI Publications, pp. 185–201. Available from http://cslipublications.stanford.edu/TLS/TLS9–2005/TLS9_Kung_Susan.pdf.
- . 2008. La intransitividad mixta en el tepehua de Huehuetla. En Zarina Estrada Fernández y Ana Lidia Munguía Duarte, eds., *Memorias del IX Encuentro Internacional de Lingüística en el Noroeste*. Hermosillo: Editorial Unison, pp. 171–192.
- SOCIEDAD MEXICANA DE GEOGRAFÍA Y ESTADÍSTICA. 1860. *Colección polidíomica mexicana que tiene la oración dominical vertida en cincuenta y dos idiomas indígenas de aquella república*. México, D.F.: Librería de Eugenio Maillefert.
- . 1888. *Colección polidíomica mexicana que tiene la oración dominical en sesenta y ocho idiomas y dialectos*. Nueva edición, cor. y aum. México, D.F.: Impr. de E. Dublan y Comp.
- SPINDEN, Ellen S. 1933. The place of Tajin in Totonac archaeology. *American Anthropologist* 35:225–270.
- SPRATLING, William. 1953. Totonacos. En Ignacio Bernal y Eusebio Dávalos Hurtado, eds., *Huastecos, totonacos y sus vecinos. Revista mexicana de estudios antropológicos* 13(2/3). México, D.F.: Sociedad Mexicana de Antropología.
- STEVEN, Hugh. 1970. *Manuel: A Totonac Indian's changed life is a tribute to the persistence and courage of the Wycliffe Bible translators*. Old Tappan, NJ: Fleming H. Revell.
- . 2011. *Translating Christ: The memoirs of Herman Peter Aschmann, Wycliffe Bible translator*. Pasadena, CA: William Carey Library.
- STRESSER-PÉAN, Guy. 2003. El antiguo calendario totonaco y sus probables vínculos con el de Teotihuacán. *Estudios de cultura Náhuatl* 34:15–66.
- . 2008. *Viaje a la Huasteca con Guy Stresser-Péan*. México, D.F.: Fonda de Cultura Económica.

- . 2009. *The Sun God and the Savior: The Christianization of the Nahua and Totonac in the Sierra Norte de Puebla, Mexico*. Boulder, CO: University Press of Colorado.
- . 2011. *El Sol-Dios y Christo: La cristianización de los indios de México vista desde la Sierra de Puebla*. México, D.F.: Fonda de Cultura Económica.
- SUÁREZ, Jorge A. 1983. *The Mesoamerican Indian Languages*. Cambridge: Cambridge University Press.
- SWADESH, Morris. 1967. Lexicostatistic classification. En Norman A. McQuown, ed., *Handbook of Middle American Indians*, vol 5: *Linguistics*. Austin: University of Texas Press, pp. 79–116.
- TÉLLEZ GALVÁN, Sergio. 1991. *Adquisición del lenguaje y desarrollo académico de alumnos totonacas de Coxquihui*. Tesis de licenciatura. Universidad Veracruzana.
- . 1996. Educación indígena en la región totonaca del Estado de Veracruz: el profesor bilingüe: construcción de identidades. En Héctor Muñoz Cruz y Pedro Lewin, eds., *El significado de la diversidad lingüística y cultural. Investigaciones Lingüísticas 2*. Oaxaca, México, D.F.: Universidad Autónoma Metropolitana, Iztapalapa, Instituto Nacional de Antropología e Historia, pp. 355–360.
- TEPOLE ORTEGA, Lucía, coord. 2010a. *Limapakgsin talakkaxtlawanalilatamat xalimakxtúm pulatamat limejikano = Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos en totonaco de la costa*. México, D.F.: Academia Veracruzana de las Lenguas Indígenas, Instituto Nacional de Lenguas Indígenas.
- . 2010b. *Ixpalachimo'onk'an tachux labanan = Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos en tepehua del norte*. México, D.F.: Academia Veracruzana de las Lenguas Indígenas, Instituto Nacional de Lenguas Indígenas.
- TERBORG, Roland, Laura Gabriela GARCÍA LANDA y Pauline MOORE HANNA. 2006. The language situation in Mexico. *Current Issues in Language Planning* 7(4):415–517.
- THOMAS, Cyrus. 1911. *Indian Languages of Mexico and Central America and their Geographical Distribution*. [Smithsonian Institution, Bureau of American Ethnology, Bulletin 44.] Washington, D.C.: Government Printing Office.
- TIBURCIO, Jun. 2001. *Sueño en grande/Lanka tamanixni*. Coatepec: Banco de Ideas.
- . 2005. Poesía. En Carlos Montemayor y Donald Frischmann, eds., *Words of the True Peoples: Anthology of contemporary Mexican indigenous-language writers*, vol. 2: *Poetry*. Austin: University of Texas Press, pp. 236–253.

- TINO ANTONIO, Jorge. 2002. *Mujeres que levantan flores. Cambios y continuidades en el oficio de las parteras olinotecas. 1940–2000*. Tesis de licenciatura. Benemérita Universidad Autónoma de Puebla.
- . 2005. *El uso infantil de los verbos de postura corporal con función locativa en totonaco de Olinltla, Puebla*. Tesis de maestría. Centro de Investigaciones y Estudios Superiores en Antropología Social.
- . en prensa. El uso locativo de los verbos de postura corporal en el lenguaje infantil totonaco. En Lourdes de León Pasquel, ed., *Nuevos senderos en la adquisición de las lenguas mesoamericanas: Estructura, narrativa y socialización*. México, D.F.: Centro de Investigaciones y Estudios Superiores en Antropología Social.
- *TORAL, Fray Francisco de. s.f. [¿s. XVI?] *Arte, Vocabulario, Doctrina Cristiana y Sermones en lengua totonaca*. [ms].
- TORQUEMADA, Fray Juan de. 1723. *Primera[tercera] parte de los veinte i un libros rituales i monarquía indiana: con el origen y guerras, de los indios occidentales, de sus poblaciones, descubrimiento, conquista, conversión, y otras cosas maravillosas de la misma tierra, distribuydos en tres tomos*. Madrid: Oficina de Nicolas Rodriguez Franco.
- TREJO, Leopoldo. 2003. El trueno y el viento. Mito y territorio totonaco. En Elio Masferrer, coord., *Etnografía del Estado de Puebla*. Puebla: Secretaría de Cultura, Gobierno del Estado de Puebla, pp. 190–199.
- . 2008. Trueno Viejo: Variaciones sobre el mismo tema. En Carlos Guadalupe Heiras Rodríguez, coord., *Memoria de papel: Actas del primer coloquio sobre Otomíes de la Sierra Madre Oriental y grupos vecinos*. [Colección Etnografía de los Pueblos Indígenas de México.] México, D.F.: Instituto Nacional de Antropología e Historia, pp. 345–356.
- TRINIDAD GONZÁLEZ, Alma T. 2004. Centro Universitario Regional del Totonacapan, Veracruz. En Sylvia Schmelkes, Claudio Rama y María de Lourdes Casillas Muñoz, eds., *Educación superior para los pueblos indígenas de América Latina. Memorias del segundo encuentro regional*. México, D.F.: Instituto Internacional para la Educación Superior en América Latina, Secretaría de Educación Pública, pp. 411–419.
- TROIANI, Duna, ed. 1984. El caso de un rincón de la Sierra de Puebla que se ha convertido en una zona piloto en cuanto a experimentos educativos bilingües biculturales. En Duna Troiani, ed., *Por una educación contra el etnocidio*. [Supplément 2 au n° 9 d'Amerindia, Série Chantiers Amerindia.] Paris: Association d'Ethnolinguistique Amérindienne, pp. 5–15.

- . 1988. *De la prédication en totonaque, commune de Huehuetla, Puebla, Mexique*. Thèse de 3ème cycle. Universidad de Paris.
- . 1989. *Relatos totonacos de la Sierra, Huehuetla, Puebla*. [Supplément 2 au n° 14 d'Amerindia, Série Chantiers Amerindia.] Paris: Association d'Ethnolinguistique Amérindienne.
- . 2004. *Aperçu grammatical du totonaque de Huehuetla, Puebla, Mexique*. [Linc-com Studies in Native American Linguistics 49.] Munich: LINCOM Europa.
- . 2007. *Fonología y morfosintaxis de la lengua totonaca —Municipio de Huehuetla, Sierra Norte de Puebla*. [Colección Científica 515, Serie Lingüística.] México, D.F.: Instituto Nacional de Antropología e Historia.
- URIBE-VILLEGAS, Oscar. 1978. *Mexicanos marginados por el idioma: Tres hablantes de totonaco*. México, D.F.: Quetzalcóatl, Instituto de Investigaciones Sociales.
- . 1985. *Sociolingüística de los indo-mexicanos, nahuas, mayas, otomíes, purépechas, dijazaas, mixtecos, totonacas*. México, D.F.: Libros de México.
- VALDERRAMA ROUY, Pablo. 2005. The Totonac. En Alan R. Sandstrom y E. Hugo García Valencia, eds., *Native Peoples of the Gulf Coast of Mexico*. Tuscon: University of Arizona Press, pp. 187–210.
- VALLVERDÚ, Jaime. 1999. *Una voto vale más que mil palabras: Identidad étnica y cambio político en Huehuetla, Puebla*. (edición electrónica.) http://www.docfilm.com/webpages/Mexico/oneVote_esp.html.
- VALLVERDÚ, Jaime. 2003. One vote is worth more than a thousand words: Ethnic identity and political change in Huehuetla, Puebla. *Wicaso Sa Review* 18(2): 151–167.
- VARELA, Vianey y Ryan KLINT. 2006. The ribbon sits on the candle's shin. The acquisition of basic locative constructions in Upper Necaxa Totonac. En Atsushi Fujimori y Maria Amelia Reis Silva, eds., *Proceedings of the 11th Workshop on Structure and Constituency in the Languages of the Americas*. Vancouver: University of British Columbia Working Papers in Linguistics, pp. 160–172.
- VELASCO TORO, José. 1979. Indigenismos y rebelión totonaca de Papantla, 1885–1896. *América Indígena* 39(1):81–105.
- . 1985. Fuentes para la historia del Totonacapan, Veracruz. *Cuadernos de IIESES* 6. Xalapa: Universidad Veracruzana.
- VELÁZQUEZ HERNÁNDEZ, Emilia. 1995. *Cuando los arrieros perdieron el camino. La conformación regional del Totonacapan*. [Colección Investigaciones.] Zamora: Colegio de Michoacán.

- VICENTE LARA, Rubén y Emilio VICENTE CORTÉS. 2005. *Voces indígenas contemporáneas: Tradiciones, costumbres y creencias tepehuas, Chintipán, Tlachichilco, Veracruz, México = Pak'atamáx, xtalakpastak'atk'án xapayán ni xlakapu'atk'án jamasapijnin akxk'a, lakachikán, Veracruz, México*. Xalapa: Gobierno del Estado de Veracruz, National Science Foundation, Academia de Lenguas Indígenas y Secretaría de Educación y Cultura.
- WAHRHAFTIG, Albert L. y Bruce "Pacho" LANE. 1999. *Totonac Cultural Revitalization: An Alternative to the Zapatistas*. (edición electrónica.) <http://www.docfilm.com/webpages/Mexico/totonCult.html>.
- WATTERS, James K. 1980. Aspects of Tlachichilco Tepehua (Totonacan) phonology. *SIL Mexico Workpapers* 4:85–129. <http://www.sil.org/mexico/workpapers/scans/WS001i-WS012i-WorkpaperScans.htm>.
- . 1984. Notas sobre el aspecto en tepehua. *SIL Mexico Workpapers* 5:130–45. <http://www.sil.org/mexico/workpapers/scans/WS001i-WS012i-WorkpaperScans.htm>.
- . 1985. 1985. *Studies of the Tepehua Verb*. Tesis de maestría. Universidad de California, Berkeley.
- . 1986. Notes on Tepehua verbal semantics. *Davis Working Papers in Linguistics* 1:118–144. Davis: Universidad de California, Davis.
- . 1987. Underspecification, multiple tiers, and Tepehua phonology. En Anna Bosch, Barbara Need, y Eric Schiller, eds., *CLS 23: Papers from the 23rd Annual Regional Meeting of the Chicago Linguistic Society, part 2: Parasession on autosegmental and metrical phonology*. Chicago: Chicago Linguistic Society, pp. 388–402.
- . 1988. *Topics in Tepehua Grammar*. Tesis de doctorado. Universidad de California, Berkeley.
- . 1994. Forma y función en la morfología verbal de segunda persona en tepehua. En Carolyn J. MacKay y Verónica Vázquez, eds., *Investigaciones lingüísticas en Mesoamérica*. México, D.F.: Universidad Nacional Autónoma de México, pp. 211–226.
- . 1995. Frames and the semantics of applicatives in Tepehua. En Eugene H. Casad, ed., *Cognitive linguistics in the Redwoods: The expansion of a new paradigm in linguistics*. [Cognitive Linguistics Research 6.] New York: Mouton de Gruyter, pp. 971–996.

- . 1996. The interpretation of deverbal nouns in Tepehua. En Masayoshi Shibatani y Sandra A. Thompson, eds., *Grammatical constructions: Their form and meaning*. Oxford: Clarendon Press, pp. 323–339.
- . 2009. Tepehua verb morphology, operator scope and the encoding of arguments. En Lilián Graciela Guerrero Valenzuela, Sergio Ibáñez Cerda y Valeria A. Belloro, eds., *Studies in Role and Reference Grammar*. México, D.F.: Instituto de Investigaciones Filológicas, Universidad Nacional Autónoma de México, pp. 247–268.
- . 2010. Prólogo. En Carolyn J. MacKay y Frank R. Trechsel. *Tepehua de Pisaflares, Veracruz*. [Archivo de lenguas indígenas de México 30.] México, D.F.: El Colegio de México, pp. 11–21.
- WENDELL, Margaret M. 1970. A problem in Totonac orthography. *Notes on Literacy* 9:30–34.
- WILKERSON, Jeffrey K. 1972. *Ethnogenesis of the Huastecs and Totonacs: Early cultures of North Central Veracruz, at Santa Luisa, Mexico*. Tesis de doctorado. New Orleans: Universidad de Tulane.
- WILLIAMS GARCÍA, Roberto. 1953. Etnografía prehispánica de la zona Central de Veracruz. En Ignacio Bernal y Eusebio Dávalos Hurtado, eds., *Huastecos, totonacos y sus vecinos*. *Revista Mexicana de Estudios Antropológicos* 13(2/3):157–161. México, D.F.: Sociedad Mexicana de Antropología.
- . 1954. Trueno Viejo = Huracán = Chac Mool. *Tlatoani*. *Revista de la Escuela Nacional de Antropología e Historia* 8–9:77.
- . 1962. *Los totonacos*. Consejo de Planeación e Instalación del Museo Nacional de Antropología. México, D.F.: Instituto Nacional de Antropología e Historia, Secretaría de Educación Pública, Comité Administrador del Programa Federal de Construcción de Escuelas.
- . 1963. *Los tepehuas*. Xalapa: Universidad Veracruzana, Instituto de Antropología.
- . 1967. Algunos rezos tepehuas. *Revista Mexicana de Estudios Antropológicos* 21:287–315. México D.F.: Sociedad Mexicana de Antropología.
- . 1970. *El mito en una comunidad indígena: Pisaflares, Veracruz*. [Sondeos 61.] Cuernavaca: Centro Intercultural de Documentación.
- . 1972. *Mitos Tepehuas*. [SepSetentas 27.] México, D.F.: Secretaría de Educación Pública.
- . 1976. Una visión del mundo totonaquense. *Actes du XLII Congrès International des Américanistes* IX–B:121–128. Paris: Fondation Singer-Polignac.

- . 1984. La frontera sur del Totonacapan. *La Palabra y el Hombre* 51:45–50.
- . 1990. El niño que se volvió maíz (mito tepehua). *México Indígena* 6:50–51.
- . 1993. Diversos nombres de la deidad Tajín. *La Palabra y el Hombre* 87:5–12.
- . 1997. *Danzas y Andanzas: Etnología*. [Fronteras Nuevas.] Veracruz: Consejo Nacional para la Cultura y las Artes, Instituto Veracruzano de Cultura.
- . 2004. *Los tepehuas (2a ed.)*. Xalapa: Universidad Veracruzana.
- . 2007a. *Danzas y Andanzas: Etnología (2a ed., corregida y aumentada)*. [Colección Investigaciones.] Xalapa: Editora del Gobierno de Veracruz, Instituto Veracruzano de Cultura.
- . 2007b. *Mitos Tepehuas*. México, D.F.: Consejo Veracruzana de Arte Popular.
- WILLIAMS GARCÍA, Roberto y Crescencio GARCÍA RAMOS. 1980. *Tradición oral en Tajín = Xa taqalhchiwin lilatamat nak tajin*. Xalapa: Secretaría de Educación Pública, Universidad Veracruzana.
- . 2001. *Tradición oral en Tajín = Taqalhchiwin lilatamat nak Tajin*. [Revista Cultura de Veracruz. Año VI, Núm. 53.] Xalapa: Ediciones Cultura de Veracruz.
- WILLIAMS, Gerald E. 1978. *Tepehua phonology*. (Gathered in field in 1951. With notes by Bethel Bower.) (1 rollo.) Microfilm Collection of Manuscripts on Cultural Anthropology. Serie LIV, No. 287. 91 pp. Universidad de Chicago.
- WINFIELD CAPITAINE, Fernando. 1993. Una loa entre los totonacas del centro de Veracruz. *Tramoya* 34/35:113–117.
- WONDERLY, William L. 1953. Sobre la propuesta filiación lingüística de la familia totonaca con las familias zoqueana y mayense. En Ignacio Bernal y Eusebio Dávalos Hurtado, eds., *Huastecos, totonacos y sus vecinos*. *Revista Mexicana de Estudios Antropológicos* 13(2/3):105–113. México, D.F.: Sociedad Mexicana de Antropología.
- XAMAXNINÁ. 1980. Poesía en totonaco. *Tlalocan* 8:195–209.
- YANES RIZO, Emma, coord. 2006. *Historia viva Ixtepec*. [Colección Regiones de México.] México, D.F.: Fundación para la Investigación Social y Ambiental de México, Consejo Nacional para la Cultura y las Artes, Instituto Nacional de Antropología e Historia.
- YANES RIZO, Pablo. 1994. *Etnografías jurídicas de totonacos y otomies*. [Cuadernos de Antropología Jurídica 11.] México, D.F.: Instituto Nacional Indigenista.
- ZAMBRANO BONILLA, D. Joseph. 1752. *Arte de la lengua totonaca, conforme á el Arte de Antonio Nebrija. Lleva añadido una doctrina de la lengua de Naolingo, con algunas voces de la lengua de aquella sierra, y de esta de acá su autor el Lic. D. Francisco Dominguez*. Puebla: Imprenta de la Viuda de Miguel de Ortega.